

А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р  
И Н С Т И Т У Т Н А Р О Д О В А З И И

С. С. КАКАБАДЗЕ

ГРУЗИНСКИЕ ДОКУМЕНТЫ  
ИНСТИТУТА НАРОДОВ АЗИИ  
АН СССР



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
*Главная редакция восточной литературы*  
Москва 1967

Ответственный редактор

Р.Р. Орбели

В книге представлено описание 720 документов XI–XIX вв. различного содержания (дипломатические документы, налоговые документы, купчие крепости, документы уголовного права, жалованные грамоты и т.д.), имеющих большое значение для изучения социальных отношений в Грузии и Закавказье.

От автора

Настоящая работа посвящена описанию грузинских документов собрания Института народов Азии АН СССР. Документы в работе распределены по следующим разделам: 1. Государственные документы. 2. Частные документы. 3. Церковные документы. В конце приведены общие сведения о рукописных сборниках.

В описании при отнесении документов к тому или иному разделу принималось во внимание основное их содержание. При этом грамоты охарактеризованы согласно грузинскому подлиннику, т.е. они названы дарственными или жалованными потому, что так они названы в подлинниках. Но чтобы учесть все документы, относящиеся к тем или иным рубрикам, в конце помещен тематический указатель грамот.

Описания даны по выработанной в ЛО ИНА схеме<sup>1</sup> с небольшими изменениями (например, ссылки на листы рукописных сборников и порядковые номера документов в них перенесены в начало описания, сразу после шифра рукописи). Звездочкой отмечены документы, входящие в состав сборников, сведения о которых помещены в конце описания.

Имена собственные, географические и этнические названия и термины даны в транслитерации по следующей системе: ' означает придыхание (к – ꞑ, н – ꞑ, т – ꞑ), ' – эмфатические согласные (ц – ꞑ, ч – ꞑ), ъ – придыхательный согласный ꞑ, ꞑ, ꞑ – специфические согласные ꞑ, ꞑ, ꞑ.

В средневековой грузинской письменности из-за невыработанности единых принципов написания названий и терминов, с одной стороны и постепенного изменения этих написаний – с другой, встре-

---

<sup>1</sup> См. Р.Р. Орбели, Грузинские рукописи Института востоковедения АН СССР, I, М.–Л., 1956, стр.10.

чаются разные формы одних и тех же имен и терминов. Во всех случаях мы старались сохранить эти особенности (сахлт–ухуцес, сахлис–ухуцес, сахлт–хуцес; Кизиқи, Қизиқи, Ҳизиқи и т.д.). Все эти формы сведены воедино в указателях. В документах, хранящихся в ИНА на русском языке и также описанных в настоящем выпуске, имена и термины даны в формах, засвидетельствованных в этих списках, хотя иногда и неверных. В этих случаях в скобках даны правильные грузинские формы.

Подавляющее большинство документов в собрании ЛО ИНА представлено в копиях XIX в., переписанных в сборники. Эти рукописи, как правило, сохранились хорошо. Однако подлинники многих грамот, с которых выполнены эти копии, были более или менее дефектны, ввиду чего текст этих грамот представлен с большими или меньшими лакунами. Для различения состояния текста грамот от состояния самих рукописей, термином "дефектность" в описаниях обозначается дефектность текста, а термином "сохранность" – состояние рукописи.

Многие документы переписывались в специальные книги в церквях и монастырях уже в ХУП–ХУШ вв., причем как многие подлинники грамот, так и названные средневековые копии позднее погибли. Копии же документов, переписанные для Азиатского музея и хранящиеся в ИНА, переписаны – одни с этих книг копий ХУП–ХУШ вв., другие с самих подлинников. Для различения этого в работе подлинником названы экземпляры документов, вышедших непосредственно из рук их составителей, а оригиналом – средневековые копии их, а также другие списки, с которых выполнены описанные в работе копии документов. В соответствии с этим в ссылках на номера мцхетских документов выражение "копия... грамоты" означает, что она выполнена с подлинника, а выражение "копия списка" или "позднего списка" указывает на средневековую копию (номер в обоих случаях означает номер записи в тифлисской синодальной конторе или в том или ином монастыре).

Если грамота переписана в нескольких сборниках, предпочтение отдается наиболее авторитетному: например, сборнику Н 6, переписанному с подлинников, перед сборником Е 78, переписанным с копий ХУП–ХУШ вв., но сборнику Н 13 перед обоими, поскольку последний хотя и переписан также с этих копий, но под наблюдением известного историка П.Е.Иоселиани и им же сверен с подлинниками.

В работе указаны места хранения подлинников описанных документов XI–ХУI вв. или отмечено, что подлинник не сохранился. Для документов ХУП–ХIХ вв. такую работу провести не удалось.

Заглавия грамот, приведенные в описаниях, принадлежат средневековым переписчикам и в рукописи ИНА перенесены из книг копий ХУП–ХУШ вв. Перевод этих заглавий на русский язык без скобок дан, если он имеется в самом списке ИНА, а в прямых скобках – если перевод в описываемой рукописи отсутствует. В круглых скобках во всех случаях даны пояснительные слова, а также старые шифры рукописей.

Грузинские фамилии на *ძე* "-дзе" и *შვილი* "-швили" означают "сын такого-то". В ранних формах они сохранили показатель родительного падежа имени (в этих случаях имя написано через дефис: Кетас-дзе, Туманис-швили). Позднее окончания стерлись: Туманишвили, Немасадзе (эти формы написаны слитно). Отметим, что в обоих случаях формы эти могут означать как фамилию, так и имя отца – определенных признаков для различения нет<sup>2</sup>.

В некоторых частных актах из Восточной Грузии фамилии и имена даны с суффиксом принадлежности в родительном падеже множественного числа – *ებო* "-ант". Во всех этих случаях невозможно точно определить форму фамилии. Поэтому эти формы сохранены без изменений с указанием на наличие этой формы.

Грузинские написания имен и терминов даны в том случае, если имелась примечательная форма или особое употребление, не вполне ясная описка и т.п.

Порядковые обозначения царей и католикосов принадлежат составителю описаний: сами документы их не содержат. Исключение составляют некоторые грамоты последних царей Картлийско-кахетского царства Иракли II и Гиорги XIII. Отметим также, что Гиорги называл себя 13-м царем, носящим это имя. В работе это сохранено, хотя в научной литературе принято считать его 12-м.

В заключение считаю долгом выразить благодарность всем лицам, в той или иной мере оказавшим помощь в нашей работе: О.Ф.Акимущину, П.А.Грязневичу, С.Н.Какабадзе, С.Г.Кляшторному, В.А.Лившицу, Р.Р.Орбели, С.Б.Певзнеру, Т.М.Сипенковой, К.Н.Юзбашяну, В.А.Якобсону.

<sup>2</sup> Об этом см. ДСИГ, I, стр.У (предисловие Н.А.Бердзенишвили). 1<sup>x</sup>-1148

## Введение

В собрании грузинских рукописей Ленинградского отделения Института народов Азии АН СССР значительное место занимает коллекция грузинских документов, состоящая как из подлинников (18 документов), так и из копий, переписанных в XIX в. (более 700 документов). Документы эти отражают различные вопросы истории Грузии с 1020 по 1850 г.

Коллекция документов собиралась для Азиатского музея акад. М.И.Броссе с конца 30-х до 70-х годов прошлого века. Позднее собрание документов пополнилось лишь один раз, в 1963 г., когда в Отдел рукописей ИНА поступило восемь документов из коллекции акад. Н.Я.Марра.

Подлинники документов в Азиатский музей поступили от почетного члена Петербургской академии наук царевича Теймураза Багратиони и историка Д.З.Бакрадзе<sup>1</sup>.

Копии документов выполнялись главным образом в Тифлисе и других местах Грузии, в Петербурге и Москве. Перепиской документов руководили историк П.Е.Иоселиани (в 1838–1840 гг.), экзарх Грузии Евгений (в 1840–1844 гг.), председатель Кавказской археографической комиссии А.П.Берже (в 1861–1863 гг.) и др. Некоторые уже переписанные документы вновь сверялись с подлинниками и лишь затем посылались в Петербург. Например, переписанные под наблюдением П.Е.Иоселиани документы затем были сверены с подлинниками самим П.Е.Иоселиани (см. сборник Н 13). Несколько документов из частных собраний в Картли переписал первый грузин-археолог Д.К. Мегвинет-хуцишвили, один из активных корреспондентов М.Броссе в 1848–1850 гг., а также С.Г.Баратаев (Бараташвили). В Петербурге документы переписывал наборщик типографии Академии наук С.Табид-

<sup>1</sup> Источники и время поступления некоторых подлинных документов установить не удалось.

зе, а в московских архивах – профессор Петербургского университета Д.Чубинов (Чубинашвили).

Таким образом были переписаны документы из коллекций Тифлисской синодальной конторы (П.Е.Иоселиани, экзарх Евгений, С.Табидзе), монастырей Мегрелии и Лечхуми (А.П.Берже), а также некоторых частных собраний (П.Е.Иоселиани, Д.К.Мегвинет-хуцишвили, С.Г.Баратаев).

\* \* \*  
\*

Первое документальное подтверждение наличия хранилища документов в древней Грузии мы имеем в сообщении Прокопия Кессарийского, по словам которого послы Лазского (западногрузинского) царя Губаза в 542 г. говорили Хосрою Ануширвану, что колхи с древних времен являются союзниками персов, о чем имеется много письменных документов в Лазском царстве, а также в персидском царском казнохранилище<sup>2</sup>. По-видимому, в VI в. в Западной Грузии существовал царский архив, возможно, по примеру Ирана хранившийся в царском казнохранилище. Это подтверждается сведениями более поздних источников. Так называемый "Диван абхазских (западногрузинских) царей" указывает на наличие царского архива, хранившегося в царском казнохранилище по крайней мере с рубежа X–XI вв.<sup>3</sup> "Диван" сохранил следующее сообщение царя Западной Грузии конца XI в. Костантине: "Именем бога я, царь Костантине, сын душебла-

<sup>2</sup> Прокопий Кессарийский, О персидской войне, П, 15. Об этом см. И.А.Джавахишвили, Цели, источники и методы истории в старину и теперь, т. III, вып. II, "Грузинское документоведение или дипломатика", Тифлис, 1926, стр. 80 (на груз. яз.).

<sup>3</sup> "Диван" содержит список царей Грузии начиная с У в., составленный на основании древней родословной. "Диван" сохранился в поздней рукописи, но составлен, по всей вероятности, при Баграте III. В конце этого списка сказано: "Угодно было богу, и занял землю афхазскую, владение матери моей, я, Баграт Багратоан, сын душеблагословенного Гургена и сын дочери афхазского царя Гиорги. А сколько времени останусь царствовать, известно (лишь) богу". Следовательно, основная часть документа составлена при жизни Баграта III (см. Древняя Грузия, П, Тифлис, 1913, стр. 46–49; на груз. яз.).

гословенного абхазского царя Баграта, нашел в Кутафиси, в казнохранилище (сагурдле) диван царей. Там были написаны имена царей. (Этот список) уже изветшал, и (я дал его) вновь переписать".

По словам армянского историка XIII в. Степаноса Орбелиана, акт проклятия, который был адресован князьям Орбелианам при грузинском царе Георги III (1156-1184 гг.), во время царя Давида УП Улу (1247-1270 гг.) хранился в царском казнохранилище, а податные даштары при Димитри II Самопожертвователе (1270-1289 гг.) хранились в царском диване.

В "Распорядке (грузинского царского) двора" - памятнике первой половины XIX в., между прочим, перечислены функции мецурчлетухуцеса и приводится порядок утверждения царских грамот: грамоты пишет мдиван, саларос моларе (казначей казны) прилагает печать, а мегоддре (годори - широкие плетеные корзины с глубоким дном) хранит их <sup>4</sup>.

О наличии архивов известное представление дают также те царские грамоты, которые являются возобновлением прежних.

Таким образом, в средневековой Грузии государственные (царские) архивы хранились в казнохранилищах.

Таких государственных хранилищ (архивов) было несколько: в Кутафиси - общегосударственное хранилище периода образования Абхазского (западногрузинского) царства (IX-XI вв.), а в позднее средневековье - Имеретского (Абхазско-Имеретского) царства; в Тбилиси - государственное хранилище единого грузинского государства, а позднее Картлийского и Картлийско-Кахетского царств; в Телави - Кахетского царства и т.д.

Однако до нас не дошел ни один государственный архив периода до присоединения Грузии к России. Все они погибли в разное время: восточногрузинские - во время неоднократных опустошений Тбилиси в течение его исторической жизни и в последний раз в 1795 г. - Ага-Магомет-ханом; имеретские погибли в 1810-1811 гг., во время войны, которая велась после восстания имеретского царя Соломона II против российского режима.

Поэтому после присоединения Грузии к России появилась необходимость в архивах, поскольку возникали судебные процессы по поводу споров имущественного и иного характера. Ввиду этого власти

<sup>4</sup> Е.С. Такайшвили, Распорядок грузинского царского двора, Тифлис, 1920, стр.7 (на груз. яз.).

затребовали от населения все имевшиеся грузинские документы для их переписки. Работа эта велась в 1817-1823 гг. в Тифлисской экспедиции суда и расправы Верховного грузинского правительства и в Кутаисском так называемом временном имеретинском правлении. Таким образом в Восточной Грузии было переписано около 14 тысяч грамот, а в Имерети - около 30 тысяч <sup>5</sup>. Из них сохранились копии около 11 тысяч восточногрузинских документов, кутаисский же фонд погиб от огня при карательных операциях во время революционных событий 1906 г.

Кроме государственных, а также частных архивов (отдельных фавадов, азнауров и даже крестьян) имелись еще церковные и монастырские, в которых хранились церковные (монастырские) документы. Однако большинство этих архивов также погибло до присоединения Грузии к России во время опустошительных войн. Так, архив и книгохранилище кафедрального храма грузинской церкви - мцхетского Свети-Цховели - по-видимому, погибли во время одного из нашествий Тимура, когда этот храм был разрушен. Но часть этих архивов все же сохранилась. Так, в мцхетском Свети-Цховели сохранились документы начиная с конца XIV в., а одна грамота 1020 г.; в Гелатском храме - с XII в., в монастыре Шино-Мгвиме - с IX в., в некоторых других - лишь XVII-XVIII вв. Всего в церквях и монастырях хранилось около 2700 документов.

После перехода в 1850 г. церковных владений в собственность государства эти документы из церквей и монастырей Восточной Грузии были собраны в Управлении земледелия и государственных имуществ Тифлисской губернии, а церковные грамоты Западной Грузии - в аналогичном управлении Кутаисской губернии. Оба этих архива вместе с архивом наместника Кавказа и некоторыми музейными ценностями во время первой мировой войны, в январе 1915 г., ввиду предпринятого турецкими войсками в декабре 1914 г. наступления на Кавказском фронте были эвакуированы на Северный Кавказ, где большая часть архивных фондов и музейных ценностей погибла во время гражданской войны в 1920 г. В частности, почти полностью

<sup>5</sup> Значительная часть имеретских документов касалась частой купли-продажи земельных участков и крестьян во время чумы и голода в 1811-1812 гг. Такая работа по Гурии и Абхазии, присоединенных к России позднее (Гурия в 1828, Абхазия в 1864 г.), вообще проведена не была. В Мегрелии, присоединенной в 1858 г., копии документов были переписаны в 1858-1860 гг.

погибли вывезенные подлинники грузинских документов, относившиеся ко времени до присоединения Грузии к России<sup>6</sup>.

В конце XIX в. часть церковных (монастырских) документов Картли и Кахети, всего около 1000 грамот, была передана Тифлисскому церковному музею, созданному в 1888 г. Кроме того, с 80-х годов XIX в. документы собирались Обществом распространения грамотности среди грузинского населения (было соорано около 2500 грамот), а в 1907–1923 гг. – Обществом истории и этнографии (около 6000 грамот). Рукописные коллекции этих обществ вместе с так называемой новой коллекцией, собранной в Тбилисском университете (около 1500 грамот), ныне хранятся в Институте рукописей АН Грузинской ССР. Кроме того, в 1921–1926 гг. документы собирались Централхивом Грузии (ныне Центральный государственный исторический архив Грузии).

Таким образом, в настоящее время основные грузинские документы хранятся в хранилищах Грузии.

Учитывая потери архивных фондов Грузии, нужно сказать, что копии грузинских документов, хранящиеся главным образом в ЦГИАГ, ИР и Рукописном отделе ИНА приобретают большое значение<sup>7</sup>. Отметим при этом, что часть грамот, сохранившихся в копиях Азиатского музея, хранится (также в копиях) в названных собраниях Грузии, подлинники других хранятся в Грузии и, наконец, многие документы представлены лишь в копиях ИНА<sup>8</sup>.

В этом отношении важны, в частности, копии документов коллекций монастырей Мегрелии и Лечхуми – Мартвили, Хофи, Цаиши, Цагери,

<sup>6</sup> Об этом см. С.Н.Какабадзе, Докладная записка Народному комиссару просвещения Грузии о эвакуации архивов и музейных коллекций с Северного Кавказа в 1923 г. – ВН, 1924, № 1, стр.272–281 (на груз.яз.); ср. М.В.Клочков, Судьба наместничьего архива, ВН, 1925, № 1, стр.133–145. Отдельные грамоты, возможно, все-таки сохранились, как грамота 1544 г., оказавшаяся в коллекции Н.Я.Марра (см. № 38).

<sup>7</sup> Копии, хранящиеся в ЦГИАГ, переписаны С.Н.Какабадзе в 1911–1913 гг. Некоторое количество копий хранится в ИР. Всего в настоящее время имеется около 22 500 подлинников и копий грузинских документов в ЦГИАГ, до 11 500 в ИР, около 2000 в разных музеях Грузии и свыше 700 в ЛО ИНА.

<sup>8</sup> В ИНА, в архиве М.Броссе, хранится также небольшое количество копий грузинских документов, переписанных самим М.Броссе.

Намарневи и Саирме, – переписанные стараниями А.П.Берже при помощи поэта Р.Д.Эристави<sup>9</sup>. Большое количество документов указанных монастырей позднее погибло, и теперь мы располагаем почти только копиями ИНА.

Из отдельных областей и провинций Грузии меньше всего документов, естественно, сохранилось из Юго-Западной Грузии, поскольку с конца XV в. за этот грузинский край велась непрерывная борьба с турками и с 70-х годов XVI в. он был окончательно потерян для Грузии. Поэтому документального материала из Самцхе–Саатабаго, не имевшего практического значения вне пределов этого района, сохранилось сравнительно мало; однако несколько очень важных документов хранятся в ЛО ИНА. Они были вывезены из Юго-Западной Грузии в 1875 г. Г.Казбеком и пересланы М.Броссе историком Д.З. Бакрадзе. Среди этих документов совершенно исключительное значение имеет синодик из Маѳахельского ущелья (см. № 576), составленный в основном около 1100 г. и содержащий важнейший материал для изучения ономастики края.

<sup>9</sup> Сопроводительные письма А.П.Берже к этим копиям документов, адресованные М.Броссе хранятся в архиве М.Броссе (шифр N 81). В письме от 14 января 1862 г. А.П.Берже писал, что он всячески старался найти материалы по истории Грузии и особенно документы, и с этой целью он обратился к Р.Д.Эристави, который благодаря своему положению мог облегчить эти поиски (в 60-х годах XIX в. Р.Д.Эристави исполнял обязанности начальника Зугдидского округа, являлся членом ряда комиссий, действовавших в Мегрелии, Сванети и Самурзақано). 5 мая 1862 г. А.П.Берже послал, по его словам, "полную коллекцию гуджаров Цагерского монастыря". Однако в этом случае он ошибался: в ИР хранятся копии около десяти цагерских документов, которых нет в собрании ИНА. Очевидно, для А.П.Берже были переписаны не все документы или, что более вероятно, некоторые цагерские документы в то время были недоступны переписчикам либо ими остались незамеченными. 22 июня того же года, по возвращении из путешествия по Мегрелии, А.П.Берже писал: "Grace à l'obligeance et à l'aide du prince Raph. Eristoff, je possède actuellement tous les goudjars de ce pays. Pour le moment je m'empresse de Vous remettre ci-joint les chartes de Khophi et de Tzaich". А 6 июля 1862 г., посылая копии документов монастырей Намарневи и Саирме, А.П.Берже писал: "je pense avoir recueilli tous les goudjars qui se trouve dans la Mingrèlie et dans le Letchkhoum". Наконец, 24 декабря 1868 г. им были посланы копии еще 111 документов, по-видимому, из разных собраний с просьбой вернуть их Археологической комиссии в том случае, если М.Броссе не сможет их опубликовать. Эти документы также хранятся в ЛО ИНА, хотя опубликованы не были. Таким образом, с помощью Р.Д.Эристави были переписаны все доступные в то время документы из названных монастырей Западной Грузии.

Из горных районов Грузии документы сохранились только из Верхней Сванети главным образом в виде приписок к книгам священного писания, в основном евангелиям. Такой вид записи, очевидно, в большей степени гарантировал нерушимость условий, обусловленных в грамотах<sup>10</sup>. Кроме того, несколько документов записаны на деревянных палочках треугольного сечения длиной около 25–30 см<sup>11</sup>.

По содержанию документы из Верхней Сванети весьма разнообразны: это акты общинной жизни, общинные постановления, правила обложения податями отдельных лиц, решения по делам крови, посредничества по некоторым важным вопросам и т.д. Аналогичного материала из других районов Грузии не сохранилось.

В собрании ЛО ИНА хранится всего два, но очень важных документа из Сванети. Особое значение имеет документ имеретского царя Алейсандре III по делу крови между сванами и тавадами Джабаридзе, сохранившийся в копии ЛО ИНА (№ 276). Этот документ является единственным источником по истории сванов XV в. В ЛО ИНА хранится также один из нескольких синодиков из Сванети (см. № 591).

\* \* \*

Грузинские документы изданы далеко не полностью. М.Броссе в 1857 г. издал каталог грузинских грамот, расположив документы в хронологическом порядке с 1020 по 1822 г.<sup>12</sup> В каталоге документы опубликованы в переводах на французский язык выборочно: частью полностью, а частью в извлечениях либо в аннотациях с краткими пояснениями автора. До сих пор по существу это единственное изда-

<sup>10</sup> Особенно многочисленный материал (до 85 документов) содержат приписки местийского евангелия, хранящегося в Местийском краеведческом музее.

<sup>11</sup> Большинство этих документов издал П.Е.Ингорюва (см. П.Е.Ингорюва, Исторические памятники Сванети, т. I. Тексты. Тбилиси, 1941; на груз. яз.). Однако издатель не указывает ни места хранения, ни материала, на котором выполнены документы, ни рукописей, из которых они взяты. Кроме того, документы, как правило, изданы с более или менее значительными сокращениями, дефектные места восстановлены без мотивировки восстановлений.

<sup>12</sup> Add. XVI, pp. 441–562.

ние грузинских документов, доступное для лиц, не владеющих грузинским языком<sup>13</sup>, поскольку в дальнейшем публиковались документы в основном только на грузинском языке.

Некоторое количество документов опубликовали А.С.Хаханов (Хаханашвили)<sup>14</sup> и Ф.Д.Жордания<sup>15</sup>. В публикации А.С.Хаханашвили все грамоты приводятся полностью, а в "Хрониках" часть – полностью, а часть – в извлечениях либо в аннотации. В остальных публикациях Ф.Д.Жордания документы напечатаны полностью. В 1899–1910 гг. Обществом истории и этнографии были опубликованы три тома документов с палеографическими альбомами в двух выпусках<sup>16</sup>. Много документов издал С.Н.Какабадзе, также частью полностью, а частью в извлечениях<sup>17</sup>. Наконец, Институт истории, языка и материальной культуры Грузинского филиала Академии наук СССР и Институт истории АН Грузинской ССР издал сборники документов по определенной тематике<sup>18</sup>. Кроме того, некоторое количество документов издано в других публикациях Института истории АН Грузинской ССР и Института рукописей АН Грузинской ССР, а также в различных исследованиях и сборниках.

<sup>13</sup> Лишь в двух изданиях А.Пурцеладзе (Грузинские дворянские грамоты, Тифлис, 1881 и Грузинские крестьянские грамоты, Тифлис, 1882) дан краткий пересказ на русский язык небольшой части грузинских документов.

<sup>14</sup> А.С.Хаханашвили, Гуджары, Кутаис, 1890 (на груз. яз.).

<sup>15</sup> Хроники, тт. I–II; ИДКК; "Исторические документы Шомгвимского монастыря и "Памятник" Ваханских пещер", Тифлис, 1896 (на груз. яз.).

<sup>16</sup> ГД, I–III; ГДа. Кроме того, Общество подготавливало к изданию IV том этой публикации: было набрано несколько листов, которые и вышли в 1926 г. в виде дополнения к т. III. Документы в этом издании, подготовленном Е.С.Танайшвили, опубликованы полностью.

<sup>17</sup> ИД, I–II; ЦГ, I–II. Помимо этого, много документов издано им в различных монографиях.

<sup>18</sup> "Материалы по экономической истории Грузии", материалы собраны и издал Н.А.Бердзенишвили, т. I (Жалованье, наем, цена), Тбилиси, 1938; т. II (Долг, аренда, торговля), 1953; т. III (Строительство, государственная экономика, имущество), 1955; ДСИГ, I–III; ДИТ, I.

\* \*  
\*

В средневековой Грузии грамоты обозначались следующими терминами.

Сигели происходит от латинского *sigillum* "печать", "клеймо". Впервые этот термин документально засвидетельствован в грамоте Баграта IУ, данной Шиомгвимскому монастырю в 1058 г.<sup>19</sup>, и в XI в. являлся обычным для обозначения царских грамот, что, очевидно, указывает на значительно более раннее распространение его в Грузии<sup>20</sup>. С XV в. термином сигели обозначались также частные грамоты<sup>21</sup>.

Термин *гуджари*<sup>22</sup> первоначально, как это показал И.А.Джавахи-

<sup>19</sup> Ф.Д.Жордания, Исторические документы..., стр.4.

<sup>20</sup> В грамоте Баграта IУ, данной мидждазоройцам и опизарцам, встречаются термины сигели и дацерили: "представили (мидждазоройцы) сигели Гургена эристава эриставов (умер в 968 г.), Гургена царя царей (умер в 1008 г.), деда моего Баграта куропалата (умер в 1014 г.) и отца моего царя Георги (1014-1027)"; а "опизарцы представили акт (дацерили) Гуарама мампала (умер в 883 г.)... в сигели мидждазоройцев дацерили Гуарама мампала не значился" и т.д. (Д.З.Бакрадзе, Статьи по истории и древностям Грузии, Приложение к У тому Записок импер. Академии наук, № 1, СПб., 1887, стр.22; Гд, П, стр.2-3). Таким образом, здесь упомянуты сигели со второй четверти X в. Ср. также у историка Джуаншера, что во время Гуарама куропалата (в начале УП в.) эриставы картлийские "от царя персов и царя греков имели... грамоты (сигели) на владение (потомственно) (*ბრძანებთ დავრბობობებზე*) эриставствами своими" (КШ, I, стр.221). И.А.Джавахишвили, опираясь на приведенную грамоту Баграта IУ, считал, что дацерили назывались грамоты в IX в., а термин сигели в Грузии появился со второй четверти X в. (см. И.А.Джавахишвили, Грузинское документоведение..., стр.25-26). Однако это мнение основано, по-видимому, на случайном чередовании наименований.

<sup>21</sup> ИД, П, стр.6,7,9 (см. № 385), 10,11,15 (см. № 504), 20 (см. № 506); Ш, стр.9 (см. № 578) и др.

<sup>22</sup> Термин происходит от арабского *حجة* "документ".

швили, означал определенный документ описи народа и имущества<sup>23</sup>. Термин *гуджари* в качестве синонима сигели документально впервые засвидетельствован в 1398 г. (см. № 191)<sup>24</sup> и затем становится обычным.

Термином *дацерили* (букв. "написанное")<sup>25</sup> обозначались вообще жалованные грамоты – царские<sup>26</sup>, католикосские<sup>27</sup> и частные<sup>28</sup>.

Одновременно и параллельно с названными терминами употребляется также термин *брдзанеба* (букв. "приказ", "повеление") для обозначения вообще грамот<sup>29</sup>. А в позднее средневековье, в ХУП-ХУШ вв., появляется особый вид кратких распоряжений, *брдзанеба* (приказов) в собственном смысле слова.

В трех грамотах ХШ-ХУ вв. засвидетельствован термин *чаки*, обозначавший царские грамоты<sup>30</sup>. Однако в ХУ в., как это видно из

<sup>23</sup> И.А.Джавахишвили, Грузинское документоведение..., стр.26-28. Это подтверждается сведениями "Картлис цховреба", где при описании событий УП-УШ вв. несколько раз упоминается *гуджари* (КЦ, I стр.231, 239, 240), а один раз "гуджари из свинца" (стр.236).

<sup>24</sup> И.А.Джавахишвили первое упоминание термина *гуджари* относил к 1447-1448 г. (Грузинское документоведение..., стр.27).

<sup>25</sup> Термин встречается только до ХУI в.

<sup>26</sup> И.А.Джавахишвили считал, что *дацерили* означал только частные и церковные грамоты (Грузинское документоведение..., стр.29). Обозначение этим термином царских грамот подтверждают приведенная грамота Баграта IУ мидждазоройцам и опизарцам и грамоты I433 и I434 г. царя Александре I (см. ЧД, Ш, стр.16,17).

<sup>27</sup> Самая ранняя из них – грамота Мелкиседека, данная в 1020 г. (Хроники, П, стр.31,35; см. № 542); а также грамота католикоса Мийаэла (XШ в.; см. № 503).

<sup>28</sup> Самый ранний из них – документ мандатурт-ухуцеса Чиабери, данный на рубеже ХП-ХШ вв. (см. Ф.Д.Жордания, Исторические документы..., стр.23). Значительное число частных документов ХШ-ХУ вв. из Сванети также называются *дацерили* (П.Е.Ингороква, Исторические документы Сванетии, № 5,7,16,17,186,20,21 и др.).

<sup>29</sup> Термин этот в грамотах обычно встречается вместе с другими терминами.

<sup>30</sup> Это – две грамоты Давида VI Нарина около 1250 г. (см. Хроники, П, стр.128) и 1291-1292 гг. (ВН, 1925, № I, стр.239) и грамота 1463 г. царя Георги IX (см. ГД, Ш, стр.436) и грамоты I433 и I433 г. царя Александре I (см. ИД, III, стр.16,17).



грамоты Гиорги IX, данной в 1463 г., термин этот уже не употреблялся: "грамота определения (цены) крови и в старину называемая чаки" <sup>31</sup>. Для установления характера грамот, обозначаемых этим термином, нет данных <sup>32</sup>.

Термин нишани (от перс. نشان "знак", "документ") впервые упомянут в завещании Давида IV Строителя (1123 г.) <sup>33</sup>, однако первыми документами названными нишанами, являются - документ 1345 г., данный Джавахишвили-Гамрекели <sup>34</sup>, и документ 1348 г. царя Андроника <sup>35</sup>. И затем с XV в. термин этот встречается достаточно часто <sup>36</sup>. Но в сванских документах термин этот засвидетельствован с XIII-XIV вв. <sup>37</sup>

В частных документах из Сванети встречается еще термин царкветили (букв. "отрезанный", "перерезанный") <sup>38</sup>.

На всем протяжении средневековья широко был распространен термин цигни (букв. "письмо", "документ", "книга"), являвшийся общим наименованием документов <sup>39</sup>.

Из редко встречающихся терминов отметим: питаки (от греч. *πίστακισον* "писчая таблица, листок"), обозначавший как просьбу, прошение, так и грамоту <sup>40</sup>; карта (от греч. *χάρτης* "хартия",

<sup>31</sup> ГД, III, стр.436.

<sup>32</sup> Об этом термине см. ВН, 1925, № I, стр.237-238.

<sup>33</sup> Ф.Д.Жордания, Исторические документы..., стр.17.

<sup>34</sup> ГД, II, стр.10.

<sup>35</sup> Там же, стр.12; см. № 1.

<sup>36</sup> См. № 48,56,59,60,63,79 и др.

<sup>37</sup> См. П.Е.Ингороква, Исторические документы Сванети, № 12-14, 55, а также № 22,41,42,44 и др.

<sup>38</sup> Там же, № 85,86,96,100,106.

<sup>39</sup> По пояснению С.-С.Орбелиани цигни - это "написанное целиком (т.е. любое) кем бы ни было (написано)". См. № 10,29,32,40,43, 46-49,51,55 и др.; сванские документы XV-XVII вв. см. П.Е.Ингороква, Исторические документы Сванети, № 10,19,22,27,37,38,45,51 и др.).

<sup>40</sup> Документально термин засвидетельствован с XV в. См. ИД, III, стр.7; ГД, II, стр.19,21 (№ 201).

"лист бумаги") <sup>41</sup>; в грамоте 1398 г. засвидетельствован еще термин роартаг <sup>42</sup>.

В позднее средневековье встречаются еще термины: иарлақи монгольского происхождения, проникший в Грузию с монгольским завоеванием в XIII в. <sup>43</sup>; рақами (от араб. *رَقْمٌ*, "писать", "нумеровать") встречается только в документах XVII-XVIII вв. (см. № 257); фармани (перс. فرمان "повеление", "шахский указ") получил некоторое распространение также в XVII-XVIII вв. (см. № 75,80,81,90,142,179,180,185).

Некоторые документы-распоряжения обозначались тюркским термином буирул/буирул (см. № 330). Реестры расходов и доходов назывались давфарами, по мнению И.А.Джавahiшвили, в Грузии распространившийся с монгольского времени <sup>44</sup>.

Из остальных терминов позднего средневековья надо отметить следующие: церили (букв. "письмо", "написанное"), обозначавшее как царские (государственные; см. № 143, 158) и церковные (№ 519), так и частные грамоты (№ 433, 435), а также купчие (№ 458) и другие документы (№ 489) <sup>45</sup>; некоторые грамоты названы ганчинеба (букв. "решение", "определение"; № 122) и ганцесеба (определение; № 162); термином клятвенное письмо, послание (*ბაფიჯიბი, ბაფიჯიბი ბიჯიბი*) обозначали грамоты (№ 245), но также купчие (№ 449) и собственно клятвенные письма (№ 471, 473); пири (букв. "условие"), также обозначал царские грамоты (№ 396), частные акты (№ 466, 468, 469-471), грамоты верности (№ 570), расписки (№ 459); пици обозначал разные личные документы (№ 393, 407, 569).

<sup>41</sup> В значении грамоты засвидетельствован также в XV в. (см. № 3, 230), в значении же бумаги см., например, "Картлис цховреба" (КЦ, I, стр.183,341).

<sup>42</sup> См. № 192. Термин происходит от армянского *հրվա թուղ* "именной указ".

<sup>43</sup> См. КЦ, II, стр.224,225,250.

<sup>44</sup> И.А.Джавahiшвили, Грузинское документоведение..., стр.40. См. № 154, 538.

<sup>45</sup>

Церили в значении послания, см. в документе XIV в. (№ 560).

Наконец, ряд государственных (№ 19, 36, 64, 68, 70, 76, 82, 83 и др.), частных (№ 382) и церковных грамот (№ 511, 515, 517, 519–521 и др.) не имеют обозначения каким-либо термином. Однако, среди этих документов почти нет грамот всегрузинских царей <sup>46</sup>.

В каждой грамоте для ее определения на всем протяжении средневековья обычно использовалось несколько терминов, причем часто различных в начале и конце грамоты. Приведем некоторые примеры: брдзәнеба и сгели (грамота 1058 г. Баграта IV, № 11, 15, 17, 24, 27 и др.); брдзәнеба и нишани (№ 183); брдзәнеба и нишани, а отдельно еще сгели (№ 28, 49, 53, 57, 73 и др.); брдзәнеба и нишани, отдельно еще парвани (№ 81); брдзәнеба и нишани, цигни и пармани (№ 185); сгели и нишани (№ 200); сгели и аґнаґси (№ 380); цигни и сгели (№ 10, 32, 40, 64, 75, 114 и др.); цигни и нишани (№ 187); цигни, сгели и пармани (№ 80, 81); цигни и сгели, отдельно брдзәнеба и нишани (№ 49, 73, 93, 94, 98, 177 и др.); цигни и сгели, брдзәнеба и пармани (№ 75); цигни и сгели, пармани (№ 80); цигни и сгели, отдельно пармани, а затем еще брдзәнеба и нишани (№ 90, 180); цигни и нишани, пармани (№ 179); сгели, клятвенное письмо (საფიცობა) и гуджари (№ 245); цигни и определение (საბრძანებდა, № 122); цигни, пици и сгели (№ 393); карта и сгели (№ 230) и т.д.

Параллельное употребление различных терминов в грамотах очевидно вызвано стремлением точнее определить характер документа. В этом отношении интересно, что в грамоте царя Андроника (см. № 1) различаются сгели и нишани: "если у кого есть сгели либо нишани". А в рконской грамоте (см. № 378) различаются сгели и даґерили: "у кого есть сгели либо даґерили". Но это характерно для времени ранее XVI в.: в XVI и последующих столетиях случаи смешения терминов достаточно часты. Например, документы № 384 и 387 в самом тексте названы цигни, но первый из них, при ссылке на него в № 387 назван сгели, а кроме того, в XVI–XVII в. № 387 озаглавили также термином сгели.

Но в этот период есть единичные случаи, когда разными терминами, по-видимому, определяли различные по характеру части документа.

<sup>46</sup> Из таких грамот, описанных в работе, только № 578 дана всегрузинским царем (Александром I) в 1418 г.

Так, несколько документов названы иадгари <sup>47</sup> и сгели (№ 211, 232, 551, 552). Иадгари в древнегрузинской литературе означал сборник песнопений. В соответствии с этим, в № 551–552 эти два термина обозначают разнохарактерные части документа: первая часть документа содержит учение о троице, о двух естествах и т.д. и собственно является иадгари <sup>48</sup>; вторая часть – это дарственная грамота и к ней относится термин сгели. Но в остальных названных грамотах термин иадгари является синонимом сгели либо гуджари <sup>49</sup>.

От перечисленных здесь терминов и некоторых других были образованы новые термины, вернее, описательные наименования: дарственная грамота (сгели), цигни пожалования (№ 214, 390), цигни и сгели аґапов (№ 585), цигни поручительства (№ 474, 486), цигни проклятия (№ 480) и т.д. <sup>50</sup>

\* \*  
\*

Типологически (формально) царские грамоты оформлялись как дарственные. И это характерно для всей средневековой грузинской дипломатики. Иммуниетные также оформлялись в качестве дарственных, однако в этих случаях после указания пожертвований перечислены – в общих выражениях или подробно – налоги и платежи, от которых освобождаются жертвования (см., например, № 27). Грамоты, являющиеся описями, или списками, церковных владений, также оформлены как дарственные, являясь одновременно иммуниетными (№ 189–192). В дар-

<sup>47</sup> Иадгари, перс. یادگار "память", "памятник".

<sup>48</sup> Ср. термины гуґари (жемчужина, перс. گوهر; № 86), эвлогия (благословение, греч. εὐλογία; № 506), аґнаґси (создание, № 380).

<sup>49</sup> Грамота № 211 названа "иадгари и сгели", но в ней упомянут "гелатский старый иадгари и гуджари" (ПГП, II, стр. 186). Также названа грамота № 232, в которой упомянут еще "старый иадгари", возобновлением которой и является данная грамота (ПГП, II, стр. 208–211).

<sup>50</sup> В позднее средневековье переводные документы иногда называются арабским термином севада/савада (см. № 592), а некоторые частные документы арабским же термином қаби (см. № 462).

ственных грамотах церквям и монастырям часто устанавливались поминальные службы (аҟапи), обязательно в память жертвователя и по его желанию также другим лицам или святым<sup>51</sup>. Наконец, в актах дарения часто перечислены и меры наказаний за отдельные правонарушения, причем в этих случаях грамота может быть иммунитетной (§ 223) либо собственно судебной (§ 291).

Дарственные грамоты церквям и монастырям обычно адресованы католикосам, епископам или настоятелям и почти обязательно также самой церкви, монастырю или иконе. Часто жертвователь обращается непосредственно к святому. Но есть дарения только церкви, или монастырю, или святому (иконе), во имя которого освящена данная церковь<sup>52</sup>.

Грамоты частным лицам, составленные ранее XV в., адресованы только данному лицу с общим указанием на его будущих потомков, а с XV в. обычно перечисляются поименно сыновья, а иногда братья и племянники объекта грамоты<sup>53</sup>. С этого же времени в грамотах перечисляются члены семьи также субъекта грамоты.

Типологически от этих грамот отличаются судебные документы (за исключением немногих, оформленных, как мы отметили, в качестве дарственных). Самые ранние грамоты о разбирательстве дел – это грамота Баграта IV миджнадзоройцам и опизарцам<sup>54</sup> и документ 1355 г. Дави́та V<sup>55</sup>. Судебные документы содержат только перечень фактов и мотивацию решения.

Особую группу составляют грамоты о цене крови (см. ниже).

<sup>51</sup> № 2, 8, 11, 16, 24, 27–30 и др.

<sup>52</sup> Например, грамота Луарсаба I 1552 г. дана "Столпу животворящему, и хитону господню, и миру боготворящей, вселенскому апостольному храму" (ИД, III, стр. 63).

<sup>53</sup> Грамота 1429 г. Александре I дана "урдоели, сыну его Сумбату и внуку Виршелу, детям и всем потомкам дома его" (ИД, III, стр. 14, см. № 10); грамота 1505 г. Костянтине II дана "священнику Иоване и его брату Автандилу, и их детям Гиорги и Григолу и будущим детям их дома" (там же, стр. 42) и др.

<sup>54</sup> ГД, II, стр. 2–3.

<sup>55</sup> Хроники, II, стр. 184–185 (см. № 274).

Частные документы формально разнообразнее. В актах дарения частные лица подражают царским грамотам. Но другие документы – купчие, расписки, закладные, жалобы и др. – составляют особую группу. Эти документы содержат простую констатацию фактов. Однако купчие ранее XV в. содержат также относительно подробное определение благословений (см. № 436).

Язык документов весьма различается. Царские грамоты, частные и церковные документы, данные знатными лицами, составлены на литературном языке, причем введения богословского характера написаны сложным, часто витиеватым языком. Однако часты случаи примеси особенностей диалектного характера, что является дополнительной возможностью для определения места и времени составления документов (см. № 390). Частные документы, в которых отражены факты народной жизни, составлены на просторечном языке<sup>56</sup>.

Грамот датируемых периодом ранее XV в. сохранилось мало. Поэтому все вопросы, возникающие в связи с их изучением, выяснить нет возможности. Можно лишь наметить общие черты.

Царские грамоты этого периода строятся по следующему принципу: кратко титулатура царя, содержание грамоты и утверждение. Датировка по годам правления (индиктиону)<sup>57</sup> субъекта грамоты<sup>58</sup>. В грамотах, выданных церквям и монастырям, в средней, основной части имеется молитва святому, патрону данной церкви. Этой части в грамотах, выданных частным лицам, нет<sup>59</sup>.

В церковных грамотах, выданных католикосами (других грамот этого времени не сохранилось), помимо этого, в начале помещается краткое вступление богословского характера<sup>60</sup>. Эти грамоты, как

<sup>56</sup> Например, документы на говоре тбилисских армян (№ 463) и имеретском диалекте (№ 602).

<sup>57</sup> Грузинский индиктион обозначал годы правления царей (не смешивать с византийским индиктом).

<sup>58</sup> См. грамоты Баграта IV 1058 г., Гиорги II 1072 и 1082 гг. (Ф.Д. Жордания, Исторические документы..., стр. 4, 10, 12), Тамар 1202 г. (Хроники, II, стр. 80), Дави́та VI Нарина (ГД, II, стр. 6; Хроники, II, стр. 160), и др. Перевод грамоты Гиорги II см. ниже.

<sup>59</sup> Ср. грамоту Баграта IV миджнадзоройцам и грамоту Гиорги II Шюмгвимскому монастырю 1072 г.

<sup>60</sup> См. грамоту Мелкиседека 1020 г. мцхетскому Свети-Цховели (№ 542). Ср. более краткое аналогичное вступление в грамоте Чиабри (Ф.Д. Жордания, Исторические документы..., стр. 21–23).

и частные, как правило, никак не датированы <sup>61</sup>.

С середины XIV в. в грузинской дипломатике намечаются определенные изменения: с конца 30-х годов этого века грамоты датируются по грузинскому кроникону <sup>62</sup>, а с начала XV в. – по грузинскому кроникону и по годам царствования царей одновременно. С конца XIV в. грамоты, как правило, содержат в начале более или менее пространное введение богословского характера, в котором использованы грузинские церковные предания и традиции, а в конце – подробное перечисление проклятий возможным нарушителям. Наконец, с начала XV в., с царствования Александре I, в документах обычно перечисляются все члены царской семьи – царь, царица, царевичи, а иногда также братья и племянники царя, – от имени которых и даны грамоты. Одновременно с этим начинают перечислять членов семьи объекта грамоты (см. выше).

Первые грамоты, датированные по кроникону, но без указания индиктиона царствования, даны Георги У Блистательным в 1339 и 1345 гг. <sup>63</sup>. Одновременное указание на кроникон и индиктион впервые засвидетельствовано в грамоте Александре I от 1413 г. <sup>64</sup>. Пер-

<sup>61</sup> Однако см. грамоту Мелкиседека (№ 542), датированную по грузинскому кроникону 1020 г.

<sup>62</sup> В основу грузинского кроникона был положен цикл обращения Солнца и Луны, составляющий 532 г.: через каждые 28 лет солнечный год начинается в тот же день недели ("солнечный круг"), а фазы Луны через 19 лет возвращаются к дням того же названия ("лунный круг");  $28 \times 19 = 532$  ("великий индиктион"). Счет велся от сотворения мира, что первоначально относилось к 5604 г. С VI в. этой датой постепенно был принят 5508 г., но Грузия удержала прежнюю дату. Документально эта система засвидетельствована с 13-го цикла, охватывавшего период с 781 по 1312 г. (12-й цикл кончался в 780 г.:  $532 \times 12 = 6384$ ;  $5604 + 780 = 6384$ ). Таким образом, указание на год кроникона может быть отсчитано с 780 или с 1312 г. и, следовательно, абсолютная дата устанавливается по историческим, палеографическим и другим данным. Однако в некоторых грузинских документах и рукописях сотворение мира отнесено к 5508 г. (см., например, № 528).

<sup>63</sup> ГД, П, стр.10.

<sup>64</sup> ИД, III, стр.10 (см. № 577-578), 12 (№ 5), 14, 16, 18 и др.

вая грамота, составленная по полной схеме – богословское вступление, заключительные проклятия и датировка по кроникону, – является грамота 1393 г. Георги УШ <sup>65</sup>.

В XVI в. появляется новый вид грамот, а именно царских кратких распоряжений и указов, отличающихся максимальной сжатостью текста изложения (см. образец ниже).

Со второй половины XVII в. и особенно с начала XVIII в. восточно-грузинские документы упрощаются и, как правило, уже не содержат введения и заключения богословского характера <sup>66</sup>. В дипломатике Западной Грузии изменений за это время не произошло, и грамоты выдаются по-прежнему по образцам, выработанным в течение предыдущих столетий. Однако как в Восточной, так и в Западной Грузии в XVIII в. грамоты часто датируются также от рождества Христа (обязательно наряду с датировкой грузинским крониконном, но без указания индиктиона царствований) <sup>67</sup>.

В Западной Грузии это положение наблюдается вплоть до присоединения к России, т.е. в Имерети до 1810 г., в Мегрелии до 1858 г. (см. № 123-125, 146-173 и др.).

<sup>65</sup> С.Н.Какабадзе, Генеалогия царя Александре Великого, стр.11-17; Хроники, П, стр.200-201 (сокращенно) (см. № 2).

<sup>66</sup> Есть, однако, исключения. Грамота кахетского царя Дави́та П Имам-Кули-хана, данная в 1722 г. Марткопскому храму, в начальной части содержит философско-богословский трактат, самого Дави́та П (ИД, I, стр.3-23, см. № 86-88). Однако, характер этого трактата уже совершенно иной. Об этом см. К.С.Кекелидзе. Этюды по истории древнегрузинской литературы, т.IV, Тбилиси, 1957, стр.236-241 (на груз. яз.).

<sup>67</sup> Датировка от рождества Христа встречается и раньше. Например, одна икона Бичвинтской богородицы датирована 256-м крониконном, 1568 г. от рождества Христа и 11-м индиктионом правления Мамии Дадияни (Хроники, П, стр.411). Более или менее часто такая датировка начинает встречаться только в XVIII в.

Своеобразным исключением из отмеченного правила являются грамоты католикоса Антони I (1740-1788 гг.), которые часто датированы также годом (индиктионом) его патриаршества (№ 529, 533).

\* \* \*

Очень большое значение имеют грамоты о цене крови <sup>68</sup>.

До нас дошло более 40 грамот о цене крови <sup>69</sup>. Эти грамоты датируются временем между 1255 и 1675 гг. и выданы всегрузинскими царями (шесть грамот), либо царями и правителями провинций до разделения Грузии на несколько царств (12 или 13 грамот) и владельцами этих царств после этого. Грамоты происходят главным образом из Западной Грузии (восточногрузинских всего 11, причем восемь даны для Западной Грузии). Большинство грамот выдано отдельным лицам и выражают их правовое положение (см. № 308-313). В нескольких грамотах упорядочены дела крови в отдельных монастырях и епархиях в целом (см. № 203, 223, 232, 307). Почти во всех грамотах определения цены крови детализованы: перечислены наказания за каждое отдельное преступление.

68

В грузиноведении имеет распространение точка зрения И.А. Джавахишвили, который, рассматривая грамоты о цене крови (см. Грузинское документоведение..., стр.160-188), приходил к выводу, что эти грамоты являются подложными, сочиненными и скомпонованными столь плохо и невежественно, что "не стоит тратить время на их подробное рассмотрение". С.Н.Какабадзе, возражая против этого, писал, что "такое суждение невозможно принять хотя бы потому, что отвергая все грамоты о цене крови, уже не существует исходной точки для различения подлинного (документа) от подложного" (С.Н.Какабадзе. Грамоты о цене крови. ВП, стр.71; на груз.яз.). Кроме того, фальсификатор всегда "подражает подлинному документу. Поэтому не имело бы смысла изготовить подложные грамоты, если бы аналогичные документы по своему содержанию и форме не были приняты в жизни" (С.Н.Какабадзе. Рецензия на указанную монографию И.А. Джавахишвили. Самстори кребули (Исторический сборник), П., 1928, стр.97; на груз.яз.). Подложные грамоты о цене крови все же существовали. Об этом свидетельствует грамота Тулас-дзе, подложная редакция которой в переводе приведена ниже: в этом документе видна и цель подлога - увеличена плата за санахширо и изменена дата (подлинная редакция грамоты хранится в ИР).

<sup>69</sup> Сводку этих грамот см. С.Н.Какабадзе, Грамоты о цене крови, стр.2 и сл., стр.57 и сл. В эту сводку не внесены грамоты № 223, 307, 308, хотя они и были опубликованы С.Н.Какабадзе.

24

Все это очевидно указывает на то, что грамоты о цене крови, как документы юридические, возникли при относительно слабом развитии государственного права и по мере кодификации дел крови в общегосударственном масштабе потребность в этих грамотах отпадала. В Восточной Грузии первая попытка упорядочить вопросы крови относится к XV в., но окончательно они были кодифицированы Вахтангом VI.

По мнению С.Н.Какабадзе это видно из следующего. В грамоте фавадов Вачнадзе, данной в 1455 г. в Кахети, цена крови определена в целом, а для частных случаев имеется ссылка на "определение большого совета", которое, по-видимому, являлось государственным актом всеобщего значения. Вахтанг VI в той части свода законов, в которой определены цены крови, говорит: мы записали "старые определения" цен крови и ничего "другого не добавили" (§ 34). Видимо, в XV-XVII вв. в Восточной Грузии были установлены пропорциональные соотношения правонарушений и преступлений по делам крови и поэтому уже было достаточно отметить размер цены крови в целом без детального указания взыскиваемого за отдельные преступления <sup>70</sup>. По-видимому, поэтому в Восточной Грузии необходимость в грамотах о цене крови отпала рано <sup>71</sup>.

В Западной Грузии и горных, более отсталых областях Восточной Грузии положение было иное. Во всех западногрузинских грамотах о цене крови, в том числе самой поздней, "Большом иадгара Ахазского католикосата" (см. № 223) подробно определяются размеры штрафа за каждое отдельное преступление. По-видимому, в Западной Грузии единый кодекс законов так и не был выработан. Поэтому там эти грамоты имели более широкое и длительное распространение. Однако после издания законов Вахтанга VI в Западной Грузии руководствовались уже этими законами <sup>72</sup>.

Несостоятельность взгляда о подложности грамот о цене крови можно показать на примере "Большого иадгара Ахазского католикосата".

70

С.Н.Какабадзе, Грамоты о цене крови, стр.50 и сл.

71

Судя по сведениям свода законов Вахтанга VI, в начале XV в. в Восточной Грузии еще сохранялись грамоты о цене крови, выданные во время существования единого грузинского царства, т.е. не позднее XV в.

72

Из описанных в работе документов на это указывают судебные разбирательства из Гурии (см. № 302) и грамота Левана У Дадияни (см. № 171).

25

По мнению Л.Мухелишвили о подложности иадгара говорит следующее: сомнительны подписи католикосов, выполненные письмом нусха-хуцури, вместо канцелярского мхедрули; царь Баграт называет себя великим; Мамаи Дадияни говорит в первом лице и называет дадианами своего сына Леона и внуков Гиорги и Мамию и получается, что пожертвования выполнены всеми четырьмя вместе; также Ростом Гуриели называет гуриелем своего сына; в перечне селений, пожертвованных храму, есть противоречия между иадгаром и другими документами; цена крови необычайно высокая и этим напоминает грамоты о цене крови, также подложные <sup>73</sup>. И.С.Долидзе разделяет все эти соображения и в свою очередь добавляет то обстоятельство, что документ не утверждает никто из жертвователей, а только получатели-католикосы, что является необычным для грузинской дипломатики <sup>74</sup>. Тем не менее оба исследователя документ считают важным источником грузинского права, поскольку он был признан подлинным.

Все это не столь доказательно. 1. В церквах и монастырях обычно пользовались церковным письмом нусха-хуцури и этим письмом написаны также церковные грамоты <sup>75</sup>, а также значительное число рукописей светского содержания. 2. Титулатура царей всегда была пышной и цари себя называли не только великими, но также "царями царей", "владельцами всего Востока и Запада" и т.п. 3. При возобновлении грамот прежний текст обычно переписывали без изменений. Этим и объясняется, что в иадгаре пожертвования четырех Дадияни и двух Гуриели представлены как бы выполненными одновременно. 4. Необычайно высокая цена крови, точнее обозначение ее большими суммами (сотнями тысяч) денег в грамотах XVI-XVII вв. вызвана сильной инфляцией денег. 5. Неупоминание некоторых селений, по другим документам пожертвованных Бичвинтскому храму, объясняется тем, что в разное время пожертвования менялись (ср., например, приписки к документу № 378) или, может быть, та часть списка селений, которая приведена в иадгаре, более подробна.

<sup>73</sup> Л.Мухелишвили, Социально-экономические категории крестьян Западной Грузии XVI-XVII вв., Известия ИЯИМК, Тбилиси, 1940, стр. 269; на груз. яз.). Автор отмечает, что на подложность иадгара ему указал И.А.Джавахишвили.

<sup>74</sup>

ШП, П, стр.616-617.

<sup>75</sup> См., например, ЦГ, I, стр.5-6, 10-11, 13-14 и др.; см. также № 256.

Вопрос об утверждении документа только получателями-католикосами, связан с историей возникновения сохранившегося списка иадгара. Подлинник его был, по-видимому, выдан Багратам III католикосу Малайии I (около 1527-1532), который в качестве главы церкви утвердил его. К этому документу в течение XVII в. были сделаны приписки царя Гиорги II, царевича Теимураза, четырех Дадияни и двух Гуриели. Соответственно документ был утвержден католикосами Эвдемоном и Эфтьими, причем Эфтьими его отредактировал: пожертвования царей были сгруппированы отдельно от пожертвований всех Дадияни и Гуриели. Позднее, в течение XVII и первой половины XVIII в. были выполнены приписки (всего 21) к иадгару, но сам документ уже не редактировался. Таким образом сохранившийся текст является поздней, как бы католикосской редакцией подлинного документа и сомневаться в его подлинности нет оснований (ср. также № 91).

В грамотах о цене крови цена крови <sup>76</sup> обычно определена более старыми денежными единицами: старыми тефри, старыми тефри кирманеули и т.д. Однако, это не означает, что эти грамоты не имели реального значения во время их выдачи. В грамоте царя Гиорги VIII, данной в 1460 г. (см. № 311), цена крови определена "кирманеули тефри". Но царь Баграт VI в приписке 1482 г. к этой грамоте отмечает: "Кто значения (букв."обстоятельств денег") кирманеули тефри не знает (для тех отмечаем) кирманеули равен (одному) танга". Также в грамоте Гиорги VIII, данной в 1460 г. эриставу Шалве Квенишневели, цена крови определена кирманеули, а по-видимому позднее даны пояснения кирманеули в переводе на шаури и туманы <sup>77</sup>. По-видимому, возникали труд-

<sup>76</sup> Цена крови состояла из собственно цены крови (т.е. платы за основное преступление), санахширо и герши, а иногда еще сапиро (букв. "условное") и сазао (букв. "за замирение, примирение"). Термины герши и санахширо, по мнению Н.Я.Марра, связываются с терминами из охотничьего быта и означают истребление дичи на охоте или народа на войне, смертельный удар, вред, рану (см. Н.Я.Марр, Происхождение из охотничьего быта двух грузинских терминов уголовного права *გობი* и *სახაშრო* ЗВОРАО, XVIII, стр.168-171). По мнению С.Н.Какабадзе, санахширо означает плату в пользу суда, разбираемого дело: в Раче нахши (*ხაშრო*) означает площадь, а санахшо (*სახაშრო*) - сидение. По сведению С.-С.Орбелиани санахширо уплачивали в качестве залога до уплаты полной цены крови.

<sup>77</sup>

VI гарт., р.84; Хроники, П, стр.280; С.Н.Какабадзе, Грамоты о цене крови, стр.98.

ности из-за определения цены крови старыми денежными единицами и поэтому требовалось дать справку об их значении. Такая необходимость указывает на то, что эти грамоты имели реальное значение, хотя обычно они являются возобновлением прежних и переписаны с этих старых грамот без изменений, включая определения цены крови старыми деньгами<sup>78</sup>. В этом отношении интересна грамота Левана II Дадияни Хофскому храму (см. № 232), которая является возобновлением грамоты 1470–1474 гг. Шамандавле (Самадавле) Дадияни-Гуриели<sup>79</sup>, причем в грамоте Левана II приведены выдержки из этой грамоты Шамандавле. Эта последняя в свою очередь является возобновлением более древней, во всяком случае в части определения цен крови. Поэтому в обеих грамотах в качестве денежной единицы упоминается ботинати: название происходит от имени византийского императора Никифора Вотаниата (1078–1081)<sup>80</sup>. Монета эта была распространена в Грузии в XII–XIII вв., и, следовательно, грамота Шамандавле возможно является возобновлением грамоты XII–XIII вв.<sup>81</sup>.

Отметим еще, что в условиях начавшегося и все углублявшегося распада Грузии на отдельные царства некоторые феодальные роды приобретали большую власть. Одним из проявлений этого является указание в сванском документе № 276 на то, что в грамоте Тавадов Джабаридзе "крайне безмерно большая (цена) крови и санахшире были записаны". И эту цену крови сваны смогли уплатить с большим трудом. По-видимому, отдельные Тавады смогли приобрести большую силу, в частности, добившись для себя особенно высокой цены крови<sup>82</sup>.

<sup>78</sup> См. № 309, 310, 312, 313 и в списках владений Свети-Цховели.

<sup>79</sup> Грамоту Шамандавле Дадияни-Гуриели см. ЦГ, I, стр. 3–4.

<sup>80</sup> Н.Я. Марр. Грузинские приписки греческого евангелия из Коридии, Известия Российской АН, 1911, стр. 221.

<sup>81</sup> С.Н. Какабадзе, Грамоты о цене крови, стр. 70.

<sup>82</sup> Ср. аналогичное положение в более позднее время у кавказских горцев: "Некоторые княжеские фамилии в Черкессии требовали в уплату за кровь такие редкие предметы, что с ними фактически невозможно было рассчитаться и тогда от их произвола зависело взять любую плату с виновного, ищущего примирения" / В.К. Гарданов, Система композиций в обычном праве адыгов (черкесов) XVIII – первой половины XIX в., доклад на VII международном конгрессе антропологических и этнографических наук, М., 1964, стр. 47.

✱ ✱ ✱

О датировке грамоты католикаса Мелкиседека (№ 542) высказывались следующие соображения. М. Броссе датировал ее согласно обозначенному в грамоте Кроникону 1020 г.<sup>83</sup> Эту же дату принимает С.Н. Какабадзе<sup>84</sup>. Однако такая датировка вызвала сомнения, поскольку в основном тексте грамоты упомянуты "царь греков" Романоз, как обычно считают, император Роман Аргир, воцарившийся в конце 1028 г., и Баграт куропалат, якобы Баграт IV. Поэтому предлагались другие даты: Д.Г. Чубинов (Чубинашвили) датировал документ временем не ранее 1060 г.<sup>85</sup>, Д.З. Бакрадзе 1040 г.<sup>86</sup>, Ф.Д. Жордания сперва также 1040 г.<sup>87</sup>, но позднее 1020 г.<sup>88</sup>, И.А. Джавахишвили также 1020 г.<sup>89</sup>, Н.А. Бердзенишвили 1029 г., считая, что в указании даты (Кроникона) пропущено обозначение единиц (№ 240 в. 60, 249)<sup>90</sup>, К.С. Кекелидзе 1040 г.<sup>91</sup>

Для датировки документа помимо указанной даты – Кроникон 240 (1020 г.), – имеют значение упоминаемые в нем исторические лица: царь Грузии Баграт куропалат и "цари греков" Константин, Василий и Романоз, т.е. византийские императоры Константин, Василий и Роман.

<sup>83</sup> НГ, I, р. 302.

<sup>84</sup> С.Н. Какабадзе, Еще раз о датировке строительства Свети-Цховели, Саисторио крбули (Исторический сборник), IУ, Тбилиси, 1929, стр. 114, прим. 1 (на груз. яз.).

<sup>85</sup> Хрестоматия, I, стр. 206, 208 (примечания).

<sup>86</sup> Д.З. Бакрадзе, Статьи по истории и древностям Грузии, СПб., 1887, стр. 24.

<sup>87</sup> Хроники, I, стр. 181.

<sup>88</sup> Хроники, II, стр. 31.

<sup>89</sup> Н.А. Джавахишвили, Грузинское документоведение, стр. 129.

<sup>90</sup> Н.А. Бердзенишвили, Документ католикаса Мелкиседека, Вестник ГИГ, VI, Тбилиси, 1931, стр. 250 (на груз. яз.).

<sup>91</sup> К.С. Кекелидзе, Этюды по истории древнегрузинской литературы, I, Тбилиси, 1956, стр. 241 (на груз. яз.).

Согласно тексту документа, Мелкиседек после того, как он завершил все работы в Свети-Цховели и пожертвовал храму все владения и утварь, приобретенные им самим либо пожалованные ему Баграта куропалатом и названными тремя царями греков, "представил (*მეფეებზე* эти владения) моему воспитателю Баграту куропалату, и он объявил их неприкосновенными и дал мне документ неприкосновенности (*მეფეებზე და მონაწილე სომეხთა მკურნალობა*) т.е. дал иммунитетную грамоту. Из этого ясно, что здесь речь может идти только о Баграте III (975–1014): Баграт IV родился в 1018 г. и поэтому он не мог быть воспитателем Мелкиседека даже если принять самую позднюю и наименее приемлемую из приведенных выше дат составления документа – 1060 г. Поэтому, очевидно все эти приобретения и работы в самом храме были выполнены Мелкиседеком в правление Баграта III.

Отождествление "царей греков" Василия и Константина не вызывает сомнений: это Василий II (975–1025) и Константин IX (975–1028). О третьем, Романозе, надо сказать следующее. О всех пожалованиях Василия и Константина в документе сказано, что они были сделаны самому Мелкиседеку: *მონაწილე, მონაწილე* "пожаловал (мне)" [прощ. сов., объект действия (адресат) в I л. ед.ч.]. Только два раза употреблено причастие прошедшего времени без указания объекта действия (адресата): одяение, "пожалованное (*მონაწილე*) царем греков Романозом"; "пожалованный (*მონაწილე*) Баграта куропалатом большой скараманг". Причем Романоз (Роман) в документе больше нигде не упоминается. Очевидно, что в этих случаях речь идет о пожалованиях не самому Мелкиседеку, а другому лицу, скорее его предшественнику, и, следовательно, не о Романе III Аргире (1028–1034), а о Романе II (959–963) и Баграте III, в первую половину своего правления пожаловавшем скараманг предшественнику Мелкиседека.

Таким образом, все эти данные не противоречат указанной в грамоте дате ее составления в *ჰრონიკონ* 240 (в 1020 г.): в основной части документа упомянуты царь Грузии Баграт III куропалат и византийские императоры Роман II, Василий II и Константин IX.

Приписки к документу С.Н.Какабадзе датирует следующими данными <sup>92</sup>.

<sup>92</sup> Эти приписки С.Н.Какабадзе первоначально датировал 1031–1040 гг. (Еще раз о датировке..., стр.114, прим.1). Приписку католикоса Мелкиседека Н.А.Бердзенишвили датировал 1031–1038 гг. (Вестник ГИМ, VI, стр.254), а К.С.Кекелидзе временем до 1048 г. (Этнод., I, стр.241).

Первая приписка принадлежит самому Мелкиседеку и содержит перечень пожертвований построенной им усыпальнице и обращение к Баграту куропалату, в данном случае IV, и царю кахов Квирике с просьбой утвердить грамоту. Мелкиседек упоминается в живых в 6538 г. по греческому летоисчислению и в *ჰრონიკონ* 251 по грузинскому <sup>93</sup>, т.е. в конце 1030 г. Баграт же IV достоинство куропалата получил при первой женитьбе <sup>94</sup>, следовательно, не ранее 1033 г., когда ему было около 15 лет. Вскоре после составления этой приписки Мелкиседек умер. Это видно из того, что его преемник и составитель четвертой приписки к грамоте, католикос Окропир упоминается в 1033 г. <sup>95</sup>

Из этого следует, что Баграт IV получил достоинство куропалата в начале 1033 г. В начале же 1033 г. Мелкиседек составил приписку к своему документу. В том же году он умер и католикосом стал его воспитанник Иоане Окропир <sup>96</sup>.

Кроме этого грамоту утвердили приписками Баграт IV куропалат (вторая приписка) и царь Кахети Квирике, сын сестры царя Кахети Квирике же (третья приписка). Из этих двух царей Квирике в КЦ засвидетельствован лишь второй, Квирике Великий, который был убит "в малолетство царя Баграта" <sup>97</sup>, т.е. около 1030 г. Вскоре после этого царем Кахети упоминается Гагик, сын сестры этого Квирике. Очевидно, после Квирике Великого недолго правил сын его сестры Квирике, утвердивший грамоту Мелкиседека также в 1033 г., а после этого Квирике царствовал уже Гагик.

<sup>93</sup> ИР, рукопись А 16 (приписка переписчика); см. Ф.Д.Жордания, Описание рукописей Тифлисского церковного музея, I, Тифлис, 1908, стр.2.

<sup>94</sup> КЦ, I, стр.294.

<sup>95</sup> МАК, X, стр.10–11. Как видно из надписи на церкви св. Фоки в Джавахети, Окропир носил двойное имя – Иоане Окропири, букв. Златоуст (об этой надписи см. Н.А.Бердзенишвили, Документ католикоса Мелкиседека, стр.258).

<sup>96</sup> В приписке к документу Мелкиседека Окропир называет Мелкиседека своим воспитателем (*მონაწილე რა მკურნალობა*).

<sup>97</sup> КЦ, I, стр.297.



Таким образом документ Мелкиседека составлен в 1020 г., а приписки в 1033 г. Следовательно, все работы, проведенные Мелкиседеком в Свети-Цховели, были завершены ранее 1020 г.<sup>98</sup>

✱ ✱  
✱ ✱

Документ о решении дела крови между сванами и тавадами Джапаридзе (№ 276)<sup>99</sup> имеет дату: "кроникон 120 и один" (1433 г.). С.Н.Какабадзе исправил ее на 1503 г., основываясь на том, что, судя по содержанию, решение было принято царем Имерети<sup>100</sup>, писец же документа и один из участников разбирательства дела Палаванд Палавандишвили засвидетельствован в 1495 г. и, следовательно, в указании даты вкралась ошибка переписчика, т.е. *მეც პა პალა* "120 и один" вместо *მეც პა პალა* "190 и один" (1503 г.)<sup>101</sup>.

Содержание документа и перечисление лиц, присутствовавших при разбирательстве дела, действительно показывают, что разбирательство происходило при дворе имеретского царя. Однако, некоторые неясности все же остаются. Так, например, Мамаи Дадимиани, бывший посредником между сванами и царем, в XV в., до 1503 г., неизвестен<sup>102</sup>. Равно неизвестен в 1433 г. имеретский царь Александр. Писцом документа в списке назван Теаванд (!) Палавандишвили

<sup>98</sup> Мелкиседек считается строителем этого храма, завершившим строительные работы ко времени составления документа, по датировке Н.А.Бердзенишвили, в 1029 г. (см., например, Н.П.Северов, Г.Н.Чубинашвили, Пути грузинской архитектуры, Тифлис, 1936, стр. 83; В.В.Беридзе, Архитектура Грузии. М., 1948, стр.54, и ряд других работ). Однако, в грамоте говорится не о строительстве самого храма, а лишь о постройке приделов, ограды с воротами и усыпальницы, а также о перекрытии и украшении храма. Причем, как было сказано, эти работы были выполнены по всей вероятности в правление Баграта III куропалата, очевидно в первом десятилетии XI в.

<sup>99</sup> Библиографию см. к описанию документа.

<sup>100</sup> Такого же мнения придерживался М.И.Броссе (Bulletin scientifique, IV, 1838, p.272).

<sup>101</sup> С.Н.Какабадзе, Разыскания по вопросам истории Грузии, Тифлис, 1920, стр.77 (на груз. яз.).

<sup>102</sup> Мамаи III правил в 1512-1532 гг.

(*ჯაპარიძე... ღაღავანდიშვილის ღაღავანდიშვილი*). Возможно, Теаванд - искажение имени Палаванд, но может быть и какого то другого имени. Палаванд Палавандишвили засвидетельствован также и в документе 1401 г.<sup>103</sup>, и он мог быть участником разбирательства дела в 1433 г. Поэтому, хотя большее число данных говорит в пользу датировки документа 1503 г. и нами также принята эта дата, полной доказательности этого нет.

Во всех грузинских изданиях при перечислении общин Сванети, обязавшихся платить таможенные сборы тавадам Джапаридзе, опущено название двух общин Нижней Сванети - Лашхети и Чолури. Это место документа в переводе читается так: "все сваны", а именно "все мулахцы и входящие в Мулахы, латарцы и входящие в Латары, ушкулцы и входящие в Ушкули, лашхцы (и) чолурцы и входящие в них" (т.е. в общины Лашхети и Чолури)<sup>104</sup>. Следовательно, эти две общины Нижней Сванети в XV в. входили в состав Верхней или так называемой Вольной Сванети и сваны сохранили их и позднее, после данного судебного разбирательства.

С другой стороны, в XV в. тавады Джапаридзе, по-видимому, занимали часть Лашхети и эту свою часть - одно селение и крепость, девять дымов и небольшой монастырь, - отдали сванам в качестве цены крови за убитых ими сванов, а также за другое зло, причиненное сванам<sup>105</sup>.

По решению суда царя Александре сваны отдали тавадам Джапаридзе "целиком Мтиулетскую общину", которая, согласно документу, состояла из Геби с входящими в нее селениями и Хидура. Геби расположен в верховьях Риони и в бассейне его притока Чанчахи, а Хидура, по-видимому, была расположена в бассейне истоков Цхенис-Цка-

<sup>103</sup> HG, II, 1. II, p.462; С.Н.Какабадзе, Генеалогия Александра Великого, Тифлис, 1913, стр.9 (на груз. яз.).

<sup>104</sup> См. примечания к переводу.

<sup>105</sup> Ср. мнение С.Г.Макалатия, что сваны в результате этого судебного решения помимо поздней Горной Рачи потеряли также и всю Лашхети (С.Г.Макалатия, Горная Рача, Тифлис, 1930, стр.14; на груз. яз.). Такое понимание вызвано дефектностью изданного текста и тем, что смысл этого места в документе не вполне ясен (см. примечания к переводу). Однако, упоминание в конце грамоты лашхцев и чолурцев среди сванов ясно указывает на то, что эти две общины и после этого оставались за сванами.

ли <sup>106</sup>. Следовательно, до судебного разбирательства царя Алексея Хидура, являвшаяся частью Мтиулету, также входила в Сванети. По сведению Э.Габлиани, в старину восточной границей Верхней и Нижней Сванети считалось место, называемое Калакоча (კალაკოჩა) или Калаки (букв. "город") в бассейне Ценис-цкали, притока Хидури или Цхенис-цкали, восточнее селения Махаша <sup>107</sup>, крайнего восточного пункта общины Лашхети. Цена, расположенная на Ценис-цкали, названа западной границей отданной сванами Мтиулету в конце нашего документа: сваны отдали "(все, что) выше Глолы, по ту (западную сторону) Цены, по сю (восточную сторону) Осефи". Следовательно, после 1503 г. граница между сванами (общиной Лашхети) и владениями Джабаридзе (Хидура) проходила на Ценис-цкали, в бассейне которой была расположена и Калакоча. Таким образом приведенное Э.Габлиани сведение отражает картину, создавшуюся в результате судебного разбирательства. Позднее Хидура вновь отошла к Нижней Сванети и это положение сохранилось до последнего времени.

В этом свете важное значение приобретает документ о пределах Никозской епархии (№ 558): "X <sup>108</sup>. Земо Никози, Квемо Никози, Земо Хвифи, Квемо Хвифи, Бцисс-джвари, Саба-цминда, вся Двалети, вся Осефи до пределов Сванети (სვანეთის საზღვრისამდე)". Ясно, что документ был составлен тогда, когда Сванети простирались до Двалети и Осефи, занимая и Горную Рачу, следовательно, до принятия решения по делу сванов в 1503 г.: позднее между Сванети и Двалети-Осефи вклинились владения Джабаридзе <sup>109</sup>.

<sup>106</sup>

Истоки Цхенис-цкали носят также название Хидура.

<sup>107</sup> Э.Габлиани, Старая и новая Сванети, Тифлис, 1925, стр.55 (на груз.яз.).

<sup>108</sup> Первая буква имени Христос (по-грузински ქ - ჰ), которой начинаются все средневековые грузинские документы.

<sup>109</sup> О распространении сванов в верхнем течении Риони сведения как будто сохранились в КЦ для времени первого и второго царей Картли: Парнаваз отдал Куджи "страну между Эгрис-цкали и Риони, от моря (Черного) до горы (Кавказской), между которыми расположены Эгриси и Сванети" (КЦ, I, стр.24); Саурмаг поселил часть кавказцев "в Мтиулету, от Дидоети вплоть до Эгриси, которая есть Сванети" (КЦ, I, стр.27). Последнее сведение можно было бы понять в том смысле, что Эгриси и есть Сванети. Однако, по-видимому, Сванети отождествляется с Мтиулету и текст надо понимать так: "в Мтиулету, которая есть Сванети, от Дидоети вплоть до Эгриси". Во всяком случае, оба раза имеется в виду распространение Сванети и в верхнем течении Риони. Если это так, то возможно, что упоминаемая в сванском документе община Мтиулету является остатком древней Мтиулету, общего названия для большей территории.

Анализ этих сведений приводит к выводу, что после передачи тавадам Джабаридзе Мтиулету, сваны постепенно покинули эту территорию, в связи с чем, по-видимому, находившаяся в Зедкалаки епископская кафедра сванов была упразднена, а позднее этот район перешел в Никозскую епархию, паству епископа Никозели <sup>110</sup>. Возможно это говорит в пользу того, что верховья Риони и его притока Чанчахи после сванов заняли выходцы из горной части Картли. С другой стороны интересно, что, как отметил С.Г.Макалатия, продвижение рачинцев к верховьям Риони, в Мтиулету, началось, по-видимому, с XI в. и в XV в. здесь уже прочно обосновались рачинские азнауры <sup>111</sup>. По-видимому, этим объясняется, что при возвращении сванов из Кахети через Двалети, Джабаридзе напали на них, опираясь очевидно на этих азнауров, между Глолы и Чидора, т.е. в то время на сванской территории. Поэтому-то именно эту область сваны отдали тавадам Джабаридзе.

Таким образом, в XV в. так называемая Вольная Сванети занимала по крайней мере и восточную часть нынешней Нижней Сванети, общины Лашхети и Чолури, и нынешнюю Горную Рачу <sup>112</sup>. Рача в то время, как по-видимому, и ранее, находилась ниже Чидората, близ Уцера <sup>113</sup>. В это время район верховьев Риони был значительно развит в культурном и экономическом отношении, на что указывают наличие епископской и других церквей с большим количеством книг и церковной утвари, и население, достаточно густое для небольшого горного района (около 400 дымов).

Существует мнение, что Дадикелиани в качестве владетелей Сванети пришли на смену Ручагиани в XV в., после данного судебного разбирательства <sup>114</sup>. Однако, по-видимому, это произошло несколько позднее.

<sup>110</sup>

В первой половине XVIII в. район Глолы и Геби входил в Никозскую епархию (см. Вахушти Багратиони, Описание царства грузинского, Тбилиси, 1941, стр.76; на груз. яз.).

<sup>111</sup>

С.Г.Макалатия, Горная Рача, стр.14-15.

<sup>112</sup>

Об остальной части Нижней Сванети этого и более раннего времени сведений нет.

<sup>113</sup>

Ср. карты IX-X и начала XIX в. с исторически неправильным, по нашему мнению, обозначением Рачи, в пределы которой включены верховья Риони (см. Атлас Грузинской ССР, Тбилиси, 1964, стр.249-252), что соответствует нынешнему положению Рачи.

<sup>114</sup>

Э.Габлиани, Старая и новая Сванети, стр.68.

Согласно сведениям документа № 276 сваны для посредничества обратились к Ручагиани и Дадишкелиани, т.е. к двум очевидно наиболее влиятельным фамилиям мтаварской Сванети того времени. Сванское предание, записанное в 1862 г. по заданию А.П.Берже, рассказывает, что некий Пуџа Дадишкелиани, пожелавший подчинить себе Вольную Сванети, победил абхазов, "по словам стариков-сванов" примерно "320 лет назад", т.е. около 1540 г. Этот Пуџа Дадишкелиани был убит сванами-ушкулцами. Сын его Ислам взял жителей селения Беряни, в котором тот находился, и истребил многих ушкулцев. Он был назван поэтому Исламом Беряни, а с тех пор прошло примерно 300 лет, т.е. события имели место около 1560 г. Об этом сохранилась песня (привожу ее в переводе):

"Шаилиле, имел (Ислам с собой) войска...  
Шаилиле, теперь прибыл в Тавсаро,  
Шаилиле, в место, (расположенное) посредине (между)  
Питрери и Кашвети...  
Шаилиле, Ричгиани он разгромил,  
Шаилиле, ставит (он) шатер в Тџабалери,  
Шаилиле, для вражды с Ричгиани,  
Шаилиле, захватил (он) добычу Ричгиани (!)..." 115

Следовательно, по этому преданию, падение Ручагиани и возвышение Дадишкелиани имело место в середине XVI в. Это подтверждается также тем, что в документе № 276 Дадишкелиани упомянуты после Ручагиани: по всей вероятности, к началу XVI в. они уже пользовались значительным влиянием, хотя первенство принадлежало еще Ручагиани 116.

Иную картину мы наблюдаем в синодике из Сванети (№ 591), датируемом XVI-XVII вв. Здесь среди прочих фамилий также упомянуты Ручагиани и Дадишкелиани, однако последних значительно большее число 117. Главное же состоит в том, что согласно тексту синоди-

115 ИНА, рукопись Н 81.

116 Отметим, что в синодике, который П.Е.Ингорюк датирует второй половиной XIII в., много поминаний Ручагиани (всего 18, из них 15 в Эцери) и нет ни одного Дадишкелиани (см. П.Е.Ингорюк, Исторические памятники Сванети, стр.115 и сл.).

117 Только на л.1 упомянуты одни Ручагиани – 9 лиц и одна Ручагиџе (букв. дочь Ручагиани), а на других листах картина следующая: л.3 – шесть лиц Дадишкелиани, л.4 – Дадишкелиани 12, Ручагиани – три, л.5 – Дадишкелиани пять и одна Дадишкелаџе (дочь Дадишкелиани), л.6 – Дадишкелиани 12, Ручагиани – один, л.8 – Дадишкелиани два, л.9 – Дадишкелиани три, Ручагиани один, л.12 – Дадишкелиани один.

ка, Дадишкелиани являются правителями Сванети. Отклонение представляет лишь л.1, где сказано, что Ручагиани "собрали собрание (всей? Сванети)" 118. В других случаях эта роль принадлежит Дадишкелиани: они "собрали собрание (всей? Сванети)" (л.3); Сорџман Дадишкелиани "собрал собрание", Сорџман вместе со своими сыновьями "устроили (букв. сделали, свершили) собрание и собрали (нас), 70 священников" (л.8); Ислам Дадишкелиани являлся "утешителем священников Сванети, устройтелем нового собрания (Сванети)" (л.9).

Следовательно, постепенное возвышение Дадишкелиани произошло ранее XVI в., а в этом столетии они уже превратились во владетелей Сванети 119.

\* \* \*

"Чин и распорядок епископов" (№ 356) содержит ряд анахронизмов. Поэтому высказывались различные соображения о времени его составления. По мнению Ф.Д.Жордания, он составлен в XV в., а позднее в него вносили дополнения и исправления 120. Е.С.Такайшвили 121 и И.А.Джавахишвили 122 датировали памятник временем не ранее XV в., причем И.А.Джавахишвили считал его подложным. Наконец, И.С.Долидзе считает, что он составлен во второй половине XIII в., а позднее внесены изменения и дополнения 123.

118 По-видимому, это – самая ранняя часть синодика.

119 Во всех приведенных примерах из синодика речь, надо полагать, идет о собрании всей Сванети. В таком случае число собравшихся 70 священников (л.8), очевидно, обозначает общее количество священников и, следовательно, церковей всей Сванети. На этом основании возможен приблизительный подсчет населения Сванети того времени. По сведениям начала XIX в. (более ранних данных нет), в Имерети на 16 000 дымов населения было 635 церковей (см. Е.К(ирон), Краткий очерк истории грузинской церкви и экзархата за XIX столетие, Тифлис, 1901, стр.70), т.е. примерно одна церковь на 25 дымов. Из этого расчета в Сванети в XVI-XVII вв. должно было быть приблизительно 1700 дымов (около 15-17 тыс. душ обоего пола).

120 Хроники, I, стр.46-47.

121 Е.С.Такайшвили, считал, что памятник составлен после раздела Грузии на два царства (Е.С.Такайшвили, Распорядок царского двора, стр.ХХУШ-ХХІХ).

122 И.А.Джавахишвили, История грузинского права, кн.І, Тифлис, 1928, стр.72-73 (на груз. яз.).

123 ППП, П, стр.597.

3<sup>к</sup>-1148

Назовем основные трудности для датировки памятника. "Чин и распорядок" составлен при жизни царя Арчила католикомосом Микаэлем: "боговенчанний царь Арчил... повелел (нам)... и я, убогий Микаэл, картлийский католикос... освятил святую мирру" <sup>124</sup>. Между тем царь Арчил известен только в У и УШ вв., когда не засвидетельствован католикос Микаэл. В памятнике упомянуты атабаг (это достоинство в Грузии было учреждено в начале ХШ в.) и епископы Карели, Валашкертели и Дадашнели, хотя эти епископства в состав Грузии после ХШ-ХІУ вв. не входили; кроме того, право освящать мирру грузинская церковь получила во второй половине ІХ в.

Учитывая все это, наиболее вероятной датой составления "Чина и распорядка" следует принять середину ХШ в.; позднее, вероятнее всего в начале ХУ в. он был вновь переписан и утвержден <sup>125</sup>.

В грузинской дипломатике известны случаи, когда документы переписывались без всяких изменений с более древних грамот и затем уже выдавались новыми субъектами грамот. Очевидно этим обстоятельством вызваны трудности в датировке "Иадгара аѳхазского католикосата" (№ 223) и некоторых списков владений мцхетского Свети-Цховели (№ 189-192), а также некоторых других документов <sup>126</sup>.

Списки этих владений, по-видимому, были переписаны с более ранних грамот. Так, грамота № 189 дана царем Георги в кроникон 80 (1392 г.), в индиктион царствования 3-й, № 190 – в кроникон 85 (1397 г.), в 15-й индиктион царствования Александре, а № 191-192 – в кроникон 86 (1398 г.), в 4-й индиктион царствования Александре. Между тем, Георги УП воцарился в 1393 г., а Александре І в 1412. Это несоответствие можно объяснить тем, что приведенные списки владений были переписаны с более ранних списков без всяких изменений. Очевидно, указанные в них индиктионы царствования обозначают время их переписки, а кроникон – время составления их подлинников. В этом отношении интересно, что грамота № 190 написана Клими Каклачас-дзе, известным писцом царя Александре І, что, как нам кажется, безусловно указывает на составление грамоты в царствование

<sup>124</sup> ПП, II, стр.47.

<sup>125</sup> Неясен вопрос о царе Арчиде. Не является ли он неизвестным по другим источникам правителем ХШ в.?

<sup>126</sup> Как было отмечено выше, это относится также к грамотам о цене хлеба.

Александре І: по-видимому, она была полностью переписана с грамоты 1397 г. в индиктион царствования 15-й, т.е. в 1427 г. Соответственно грамота № 189 была переписана Георги УП в индиктион царствования 3-й (в 1396 г.) с подлинника 1392 г., а грамота № 191-192 – царем Александре І в индиктион царствования 4-й (в 1416 г.) со списка 1398 г. Надо, однако, отметить, что грамота № 191 переписана настоятелем Кватахевского монастыря Пилипе Бараѳашвили, писцом второй половины ХУІ в. Кроме того, эта грамота содержит обращение к католикосу Доменти, очевидно, І (1557-1562). Следовательно, грамота № 191 была переписана с подлинника 1398 г. и вновь утверждена царем Александре І в 1416 г. и с этой копии была вторично переписана без изменений и опять утверждена в ХУІ в. <sup>127</sup>

Возможно, что необходимость частой переписки списков владений Свети-Цховели в разные периоды вызывалась трудным экономическим положением страны. Во всяком случае ясно, что указанные анахронизмы в датировке этих грамот ни в коем случае не могут указывать на их подложность: их достоверность подтверждается наличием ряда других списков мцхетских владений, идентичных названным грамотам (см., например, грамоту Георги УШ, составленную в 1447 г.; № 199).

✽ ✽

Грамота № 360 дана атабагами Иване и Манучаром, которые являлись лишь претендентами на атабагство, изгнанными из Самцхе-Саатабаго <sup>128</sup>: в грамоте сказано, что если Иване и Манучар завладеют своими владениями, самцхийские епископы будут по-прежнему рукополагаться католикосом, а мцхетские владения в Самцхе-Саатабаго вновь станут католикосскими. Из этого видно, что Иване и Манучар в борьбе за власть пользовались поддержкой католикоса Грузии, а также картлийских царей.

<sup>127</sup> М. Броссе высказывал предположение, что эти грамоты надо датировать концом ХУ и концом ХУІ в., замечая, что грамоты обычно переписывались от царствования к царствованию и при этом копиисты часто даже не исправляли даты и имена собственные (Introduction, p. СХХІІ).

<sup>128</sup> С.Н.Какабадзе, Разыскания по истории Грузии, Тифлис, 1920, стр.75 (на груз. яз.); МИИГ, стр.99, 101.

Атабаг Иване по другим источникам неизвестен, а атабаг Ману-чар упоминается в 1518 г., когда вместе с царем Картли Давитом X и царем Кахети Леоном находился при иранском полководце<sup>129</sup>. Кафоликос же Басили, которому дана грамота атабагов, в документах упоминается между 1516 и 1535 г.<sup>130</sup>

По всем этим данным грамоту надо датировать первыми годами католикоства Басили, примерно 1516–1519 гг.<sup>131</sup>

Список самцхийских тавадов (№ 557) Х.Г.Шарашидзе датирует приблизительно 1516 г., считая его актом полного поражения сепаратистской политики атабага Мзецабука<sup>132</sup>. Однако документ, по-видимому, не имеет отношения к этому факту, на что указывает его характер: это список католикосских владений в Самцхе, вернее, его паствы с указанием прежних и настоящих владельцев. И не видно, чтобы он был составлен специально как акт победы политики Картли (кафоликоса) над политикой Самцхе, и именно Мзецабука.

Следует отметить, что уже с середины XIII в. правители Самцхе стремились отколоться от единого грузинского царства. Эти стремления в отдельные периоды становились более или менее сильными. Они усилились в правление Кваркваре III, особенно в 1468–1498 гг., и в правление Мзецабука (1502–1516), пока с последней четверти XVI в., после похода Мустафы Лала-паши, Самцхе окончательно не отошла к Турции. В этом свете список католикосских владений в Самцхе отражает беспокойный период борьбы между Картли и Самцхе, когда влияние Картли падало, а владельцы отдельных крепостей Самцхе почти повсеместно сменились новыми владельцами. Поэтому нет возможности для более или менее точной датировки документа и мы оставили ранее принятую дату – около 1540 г.<sup>133</sup>

129

И.А.Джавахишвили, История грузинского народа, IV, Тбилиси, 1948, стр.227 (на груз. яз.); МИЮГ, стр.99.

130 Д.З.Одишели, К политической истории Восточной Грузии XIV–XVII вв., в сборнике "Несколько грузинских исторических документов XIV–XVIII вв.", Тбилиси, 1964, стр.87 (на груз. яз.).

131 Ф.Д.Жордания грамоту датировал приблизительно 1519–1529 гг. (Хроники, II, стр.346), а Х.Г.Шарашидзе – 1516 г. (МИЮГ, стр.30). Однако, для такой точной датировки документ не содержит данных.

132 МИЮГ, стр.97.

133 С.Н.Какабадзе, Разыскания по истории Грузии, стр.8.

Не вполне ясно, кто является субъектом грамоты № 396: в грамоте он назван царем царей Александре. Одна грамота приблизительно 1565 г. дана царем Александре, царем Свимоном и царицей Нестан-Дареджан, женой Свимона<sup>134</sup>. По-видимому, этому же Александре принадлежит грамота № 396: возможно, в течение какого то периода он был соправителем царя Свимона, а после его пленения может быть правил Картлийским царством или, вернее, имел притязания на престол (во время пребывания Свимона в плену в Иране в 1569–1578 гг. царством правил его брат Дауд-хан). В каких родственных связях находился Александре со Свимоном неясно: возможно, он был его старшим (незаконным?) братом или дядей.

Акт дарения некоей Тамар, ее сыновей амил-ахора Гиорги и Элбадура, брата Абдухана и их детей Коиара, Мелкizedека, Отари и Ругетела (№ 393) датируется следующими данными<sup>135</sup>.

Прямых сведений об этих лицах нет, но в так называемой "Месхской хронике" упоминается "сын амил-ахора Коиар", который 2 августа 1578 г. встретил Мустафу Лала-пашу, отдав ему две самцхийские крепости<sup>136</sup>. Если Коиар данной грамоты и Коиар хроники одно лицо, обращает внимание тот факт, что согласно Хронике в 1578 г. Коиар действует самостоятельно, в грамоте же сказано: "я, патрон(есса) Тамар и сыновья мои амил-ахор Гиорги и патрон Элбадур, и брат наш Абдухан, и дети наши Коиар, Мелкizedек, Отари и Ругетел, братья и будущие (потомки) дома нашего"<sup>137</sup>. Следовательно, Коиар является либо третьим сыном Тамар либо, что более вероятно, ее внуком, сыном амил-ахора Гиорги. Поэтому, если отождествление Коиара правильно, грамоту, по-видимому, следует отнести на одно или неполное поколение ранее 1578 г., т.е. примерно к 50–60-м годам XVI в.

134

ГД, I, стр.246.

135 Грамоту датировали: Ф.Д.Жордания около 1541 г., когда якобы засвидетельствован Иеремиа Мацкверели, упоминаемый в нашей грамоте (Хроники, II, стр.385–386 с ссылкой на Хроники, I, стр.336). Однако, Иеремиа Мацкверели по другим источникам неизвестен. С.Н.Какабадзе датировал документ временем около 1575 г., с ссылкой на "Месхскую хронику", отождествляя Коиара грамоты с Коиаром хроники (ИД, II, стр.47).

136 Картлис цховреба, Вариант царицы Марии, изданный Е.С.Такашвили, Тифлис, 1908, стр.950 (на груз. яз.); МИЮГ, стр.49; см. также СМОМПК, вып.ХХУШ, отд.1, стр.201–202.

137 ИД, II, стр.47–48.

Мы считали также необходимым привести несколько грамот в переводе на русский язык.

Г р а м о т а 1072 г. Г и о р г и П

"Я, Гиорги Багратуниани, вол/ею божией царь абхазов и карт-велов/, сын душеблагословенного ца/ря Баграта, на/писал и пожаловал грамоту (сигели) сию п/устыне (Шио)–Мгвимской. Предстали перед нами святой отец Ми/кел и все отцы/, живущие в Мгвиме, и /представили/ сигели /отцов и дедов/ моих и да/церили всех мтаваров /и азнауров/ (по пов/оду) их владений, которые /имели/ Ла/вра Мгвимская/ в Триалети и Манглисис-хеви. И доло/жили, дабы/ мы те сигели возобновили и да/церили утвердили. Укрепил бог сердце наше на молитву царствования моего и сына моего Дави/та куроалата<sup>138</sup> и поминание душ первых царей, отцов моих.

Возобновил (я) сигели<sup>139</sup> отца и дедов моих и утвердили да/церили всех жертвователей мтаваров и всех азнауров. И сигели эту крепкую написали и пожаловали (монастырю) св. отца Шио и св. Лавре Мгвимской селения и агара их и все владения их, которые расположены в царстве нашем, поименно следующие: агара в Цихе-диди, крестьян и землю в Ничбиси, крестьян и землю в Кодали и Цинаре/хи, и в Шуаре/хи, Адлети и Шедари, в Давели Грдзулети, и в Цхирети, Цхевер/и и гавазцев, Г/уелдеси, и Котмани, ниже Клдэкари Борц/иисд/ж/уари, и Б/ч/и/ти, в Зеган/та моугонелни, в Свинети, в Пур/хиди. Поклялись. Эти все владения их, как записаны в самих первых сигели<sup>139</sup> и как в /церили/ рукою жертвователей записано о неприкосновенности<sup>140</sup> и освобождении их, теперь мы так же освободили все эти мгвимские владения от всех поступлений и доходов царских, эриставских, цихиставских, хевису/палских, телохранителей (шурта) и знатных и всех делопроизводителей. И как никакая служба (в пользу) крепостей на них не лежала, а из-за смутных времен когда-то насильники и безбожные люди на них какую бегару возложили, и принудили нести (какие) либо работы, либо трудовую повинность (сухра), либо таможенные сборы (с них) взыскивались, – как (прежде) ничто на них не возлагалось, (так и мы) все это сняли, отменили и от всего (их) освободили.

<sup>138</sup> Исправлено С.Н.Какабадзе. Ф.Д.Жордания, ПГП: "отца моего /Баграта/ куроалата".

<sup>139</sup> Мн.ч.

<sup>140</sup> ოსუფისი – формула иммунитета.

И ~~так~~ в первых сигели записано понятно, (согласно) ~~тем же~~ правилам пусть будут. И никому недоступно возложить на них принудительное и несправедливое дело. А (невольн)о вредить (им) и умалять их никому не разрешаем, (как) и отменять и нарушать это наше повеление. И сделали (мы) это так ради того, чтобы бог благостью (своей) и с помощью св. отца Шио направил царствование мое в переходящей сей жизни и в вечной (жизни) был отрадой (для) души моей в день страшного суда.

Теперь кто увидит повеление и эту нашу сигели, (вы) будущие после нас цари, эриставы эриставов, эриставы, азнауры, владеющие вотчинами, и мосакаргаве (военные ленники), цихиставы, хевису/палы, мандатуры, телохранители, знатные и все делопроизводители, утвердите и никто (пусть) не сотрет повеление это и принятое нами, и никто ничего не преуменьшит, ни великого, ни малого (и не окажет ничего), кроме помощи и поддержки. А если кто (либо), какого бы то (ни было) рода в какое (либо) время нарушит и посмеет изменить это наше повеление, св. отец Шио и все святые пусть явятся судьями и наказующими душу его в страшный день наказания, и да будут прокляты они со всеми, (кто) отвергает бога. А вы, святой владыка, картлийский католикос, и все пастыри церкви, (угрозой) отлучения от церкви (букв. "не давая креста, т.е. крещения") и проклятия утвердите да/церили и сигели эту.

Написано это наше повеление (брдзанеба) и сигели в индиктион царствования моего первый, рукою монаха Иоане".

Утверждение другим почерком: "Х. как выше (я) написал, я, Гиорги Багратуниани, рукою своей утверждаю. (Это) крепко, если господу богу (будет) угодно"<sup>141</sup>.

Г р а м о т а Г и о р г и У Ш, д а н н а я  
25 д е к а б р я 1449 г.

"Х. Бог изначальный, сын присно единосущий и сущий, и слово отцово, предшествующий временам бог отец, бог сын и бог дух святой, – не три бога, а разделенный в лицах, по природе соединен-

<sup>141</sup>

С.Н.Какабадзе, Три шиомгвимские грамоты. Тифлис, 1912, стр.3–5 (на груз.яз.); Ф.Д.Жордания, Исторические документы..., стр.10–12; ПГП, П, стр.10–12.

ных и божественно нераздельных, бог единый, пришедший к скончанию мира, дабы облачиться в тело человека, принял образ человека и, не изменяя образа божьего, родился в двух ипостасях, и страдал невинно ради спасения рода человеческого и возродил падшего вначале отца нашего и вместе с собой возродил природу нашу смертную, дабы даже непокоренные из (числа) нас пребывали в обители с тобой, а неверующих (ты) сделал верующими. Вот, благодати твоей, который лучшего избрал ради нас и дал нам свой крест неодолимый, победоносный и всемогущий, и храм величия своего. Вот, храм вселенский, церковь славнейшая и возвышеннейшая из всех храмов и церквей, от Адама и доныне бывших и грядущих, – величие, твердость, гордость, сень и венец верующих, – (храм), восхваляемый ангелами, украшаемый апостолами, освящаемый первосвященниками, которому поклоняются верующие. А внутри тебя находится и охраняется упование и вечно изливающееся жизнь; – о, столп! богом возвеличенный и богом осененный, твердость и гордость рода грузинского, (столп), вознесенный на небеса ангелами и вновь явившийся (нам), пребывающим во тьме, и утвердившийся между небом и землей. И стал испускать миру боготворную, которой были изгнаны, повергнуты и сокрушены, рассеяны и изгнаны все отвратительные и мерзкие идола Армаза (и) Задена. И было опустошено все, что верило в них, – были разрушены и изгнаны все капища, святилища, жертвенники и молельни. И были построены вместо них дома божии, храмы величия и престолы царственности; (храм), в котором находится хитон господний, всевышнесотканный, обогранный кровью господней, (благодаря) которому укрепилась вера и просветились все люди, и (благодаря которому) пребывает в веселии вся земля; и освободились пленники и были развязаны пленники и проклятые. И кто расскажет или оповестит восхваления твои, – я, уповающий и умоляющий о помощи и осенении (и) защите твоей, – (благодаря) вашей (!) силе царством обладающий, Иессе(иан)–Давидиан, Соломон(иан)–Багрлатониан, волею божией афхазов, картвелов, ранов, кахов и армян, Шарванше и Шанше, и краев всего Востока и Севера самодержавный государь, владетель (и) обладатель <sup>142</sup>, царь царей Гиорги, сын великого и средь царей избранного и блаженного, богом венчанного и богом возвеличенного, душе-

142

აჭრთა დროშისა ჯარბრძოლჳ მკურნალობ, букв. (в качестве) "самодержавного государя владеющий (и) обладающий".

благословенного царя царей, монаха Александре, – решил и усердно начал поиски, дабы малой какой (толикой) и старанием служить нашему патриаршему храму стольного города Мцхеты и в нем богом вознесенному Столпу животворящему, хитону господню и чирре боготворной.

И пожертвовал и пожаловал (я) в конце Ниаби селение Гоми (название во мн.ч.) целиком и полностью в их(!) пределах, с горой, равниной, водой, мельницей, прибрежным полем, лесом, полем, виноградником, сенокосом, пастбищем, господским домом, (местами) охоты и рыбными ловлями, угодьями и непригодными землями, спорными и бесспорными. Издревле все это целиком мцхетским было и с течением времен отменилось. И теперь мы вновь пожертвовали и пожаловали, и утвердили вам, издревле пророками отмеченному, просветителю христиан, новому Иерусалиму, храму вселенскому, столпу богом воздвигнутому, и вам, святому, главному из пастырей, молящему (за) душу нашу, честному и содействующему святым наставникам Василию, Григорию и Иоанну Златоусту, – (вам), картлийский католикос Давид! Да не будем забыты вами во время ваших жертвоприношений, дабы (то) стало мне лекарством и бальзамом и (дабы) как в Силоаме прозрели очи разума моего. Пусть пребудет у тебя, и да осчастливит тебе господь в конце Ниаби селение Гоми (название во мн.ч.) в его пределах, – тарханом и неприкосновенно, подобно другим мцхетским домам тарханом является и неприкосновенным <sup>143</sup> потомственно и навечно. И как никто не смеет, так неоспоримо никем из людей и неизменяемо ни в какое время да не изменится (грамота) ни нами, ни будущими после нас царями и царицами и никем из рода (людского), мужчиной либо женщиной. А если кто и какой человек, либо сильный силой, либо низший (с целью) поживиться, изменит и прикоснется для изъятия сего, – или кто распорядится или кто будет посредником, или по какой (либо) причине изменит и уменьшит мцхетское (букв. "у Мцхеты") (владение), – да отвергнется он от веры христианской, да прогневается (на него) не имеющий начала, безначальный бог отец, сын и дух святой. Если царь изменит, о, владыка владык, ты отвергни его от величия своего; если

143

См. прим. 140

царица изменит, о, царица рожденных, ты отвергни ее от величия своего и сына своего; если же царевич изменит, господь ангелов да отверзнет его от крещения непреходящего; а если кто другой либо задумает, либо делом сотворит, либо для себя, либо для другого, – да истребится и да уничтожится память о нем на земле; да будет он проклят на небесах и на земле, да покроется он проказой геенной, трепетом каиновым, вервью иудовой, проклятием Дафана и Абирона; да будет пребывание его с Нестором и Оригеном, да исполнится на нем глас распинателей, сказавших – да будет кровь его на нас и на наших детях; да исполнится на нем проклятие сто восьмого псалма; и да спросится с него в день страшного суда взамен меня. А кто утвердит (грамоту сию), бог да утвердит все содеянное им.

Сие пожертвовал (я) с тем, что вы закажете (повелит.накл.) мне открытый аґапи в Мцхеґе: один в день Лазаря и второй 23 сентября в (день) зачатия крестителя, и третий седьмого мая в (день) явления честного креста. Эти три аґапи (закажите) для меня и для нашего брата Димитри! Закажите также открытый аґапи восьмого мая в день успения Иоанна Богослова.

Написано сие повеление и грамота (брдзанаба и сигели) в индийтион царствования нашего третий, рукою Маґаладзе Гагелис-швили и мцхеґского қадаги Димитри в йроникон 137 (1449 г.), декабря 25.

Еще один аґапи закажите для меня 10 ноября в день св.Георги. Эти шесть (!) открытых аґапи пусть отмечаются без умаления священниками службы, а нищими и старицами молитвы. А кто (эти аґапи) умалит или отменит, католикос ли, другой ли, имеющий слово или должность в Мцхеґе вассал (собств.: дитя) Мцхеґы, или (кто-либо) из братии, – заплатит он за наши грехи в день великого суда. И да (не) будет никакими искуплениями спасения душ их во веки веков и в грядущем".

Подпись вязью: "Царь Георги утверждаю волею божией" <sup>144</sup>.

<sup>144</sup> ИД, Ш, стр.29-32: см. № 27.

### Ш. Грамота о цене крови царя Баграта

Грамота дана, по-видимому, неизвестным царем Имерети или вассальным царем Раґи и Аргвети в 1446 г. азнаурам Тулас-дзе.

Текст сохранился в двух редакциях: подлинника и подложного документа, изготовленного, по-видимому, в средние же века владельцами грамоты. В ИНА хранится копия подложного варианта. Перевод сделан с учетом всех существенных разночтений между обоими вариантами и по изданиям Е.С.Такайшвили и С.Н.Какабадзе.

"От [Баграта], Баграгованом... произраченного <sup>145</sup>, волею и с помощью божией (я) царь аґхазов, картвелов, ранов, кахов <sup>146</sup> и армян, Шавшена и Шарвашена и всего Севера от Востока вплоть до Запада самодержавный владетель (и) обладатель, царь царей <sup>147</sup> Багра-рат, Горгасалом <sup>148</sup> приказанный (!). Предстали перед нами нашей, патрона, царственности, престолу и венцу преданно служившие и служащие <sup>149</sup> Тулас-дзе Иване и Микасл, дети и потомки их дома в то время, когда азнаур Демстре <sup>149</sup> Тулас-дзе, (принадлежащий) Члагиани <sup>150</sup>, во время охоты случайно убил Нанию Гергесалис.

В то время пришли перед нами, попросили и доложили, чтобы за них, верно служащих, расследовали и узнали обстоятельства их дома. И они (оказались) весьма заслуженными людьми и имели такую (же) грамоту. И той же грамотой мы вновь утвердили и определили полную (цену) крови так и на этом условии: (если) кто происками дьявола случайно убьет кого (либо) из рода Тулас-дзе, 120 тысяч старых тетри кирманаули взыщется (с него) и заплатит, и 12 тысяч взыщется (в качестве) санахширо; если кто (либо) церковь его взломает и могилу осквернит, 15 тысяч тетри взыщется; кто жену твою уведет либо похитит, половина крови взыщется; (если) кто на тебя донесет

<sup>145</sup> До сих пор нет в списке ИНА.

<sup>146</sup> Этого слова нет в списке ИНА.

<sup>147</sup> В списке ИНА добавлено: "сын Ашота Куропалата".

<sup>148</sup> Этого слова нет в списке ИНА.

<sup>149</sup> Двух слов нет в списке ИНА.

<sup>150</sup> В списке ИНА: "азнауру Чиладзе".



в дарбаз <sup>151</sup>, треть крови <sup>152</sup> взыщется; (если) кто тебе, невинному, припишет воровбу и (тебе) /ска/жет, половина крови взыщется; (если) кто замужнюю женщину дома твоего бросит, половина крови взыщется; (если) /кто м/ужа (и) ребенка поубьет и оскорбит, треть крови взыщется; кто один из шести членов (твоих) повредит, треть крови взыщется; кто нападет на тебя либо сожжет (что нибудь), 40 тысяч тефри взыщется; кто стадо взломает, 20 тысяч тефри взыщется; кто слугу либо служанку либо конюха либо пастуха твоего поубьет и оскорбит, 15 тысяч тефри взыщется; (если) кто нанесет (тебе) рану, так что останется след, 20 тысяч тефри взыщется; (если) кто тебе рану нанесет, за рану взыщется <sup>153</sup>; (если) иное какое (либо) бесчестие с тобою случится, положите эту грамоту, - что эта грамота определит, то (пусть и) взыщется.

В остальном полная (цена) крови, царями царей определенная, - 120 тысяч старых тефри кирманаули, - взыщется и в качестве санахширо 12 тысяч. Также что в этой (грамоте) написано, (пусть) то и взыщется.

Сей нами пожалованный приказ вы тоже так утвердите - картлийский католикос, афхазский католикос, в Кутатиси - (епископ) Кутатели, в Гелати - Гелатели, в Самцхе - Мацкверели, в Одиши-Мокви - Моквели, в Бедиа - Бедиели, Цаишели, Драндели, в Сванефи - Цагерели, другие, определяющие и укрепляющие веру, епископы, модагвары, священники и дьяконы, - вы также утвердите. Другие, укрепляющие великий и богом утвержденный престол (наш) и венец царственности (нашей), - эристав эриставов, мандатурт-ухуцес Дадимиани и амир-спасалар афабаг, и эристав сванов Гуриели, - вы также утвердите. Другие, люди дарбаза дома нашего - амирэджиб, эристав ... амир <sup>154</sup> ... амилахор, цихистав <sup>155</sup> ... сахл-хуцес, вы также утвердите. Другие (должностные лица) - казначей, виночерпий, моларет-

<sup>151</sup> Этого слова нет в списке ИНА.

<sup>152</sup> В списке ИНА: *მეფისა მესამეცო სობცო* "треть (цены) крови царей".

<sup>153</sup> Сумма не указана. Очевидно, имеется в виду взыскание соответственно тяжести нанесенной раны.

<sup>154</sup> Этого слова нет в списке ИНА.

<sup>155</sup> В списке ИНА нет последующих шести слов.

ухуцес, местумре <sup>156</sup>, бокаул, меджинибет-ухуцес, меабдрет-ухуцес и меабдуре, ... дудочник, повара, распорядители даров (мушйино), - вы также утвердите. Сокольничие, кравчие, моуравы, мамасахлисы... хевис-уфалы, другие великие ... слуги, крестьяне, ... малые ... кто прикоснется (чтобы) стереть, - вы тоже так ... и свидетелями будьте. ...

Написана (грамота) в индиктион 2 царствования моего, в хроникон 134 (1446 г.) рукою Ник/олоза; и также свидетельствую волею божий" <sup>157</sup>.

IV. Судебное разбирательство дел между сванами и тавадами Джапаридзе (№ 276)

"...пришли и ваши дядья Твалиа и Иване, догнали и сразились (с нами). Оделел (нас) грех (и) происками дьявола мы их убили <sup>158</sup>. Потом вы, Джапаридзе Саргис, стали враждовать с нами и не пускали нас ни на заработки, ни на сбор виноградного сока <sup>159</sup> в Рацу и Лечхуми (не) пропускали нас. Семь лет мы находились в таком (положении), что во всей Сванефской стране не могли достать (ничего) для причастия и никто не знал вкуса соли. Затем (оказались мы) в крайней нужде и не было (для нас) иного выхода: собрались (мы) и

<sup>156</sup> Далее в списке ИНА в иной редакции: "бокаулт-ухуцес, ахосалары, также и вы утвердите; килиитары, кастрибы, трубачи, сокольничие, повара и все другие двора нашего мдиван-мцигнобары и правители, - (вы также утвердите). И да никто не тронет для изменения, помимо помощи (в исполнении). Утвердители же этой (грамоты) да будут благословенны богом, а на изменивших ее да прогневаются бог отец, сын и дух святой и все святые земные и неземные, которые из года в год упоминаются в священном синаксари. Аминь. Написано от (рождества) Христа в год 841".

<sup>157</sup> ГД, П, стр.13-14; см. № 310.

<sup>158</sup> *მეფისა მესამეცო* - глагол неправильно понят МБ: *vaincus nous fimes taillés en pièces*; Ц, СК, ПИ: *მეფისა მესამეცო* "они смешались с нами" (в примечаниях использованы сокращения: Ц - издание "Цискар", СК - С.Н.Какабадзе, ПИ - П.Е.Ингорквва, МБ - перевод М.И. Броссе).

<sup>159</sup> *სამუშაობარ*; Ц, ПИ: *სამუშაობარ*, СК: *სამუშაო* "на работу".

400 вьючных <sup>160</sup> лошадей взяли с собой; с каждой лошадей отпра-  
вились по два человека.

Прибыли в Лечхуми и какие (только) товары у нас были, все про-  
дали и сделали свои дела. Нагрузили вино и отправились обратно.  
Думали, прошли благополучно, ничего уже не ожидали. Оказывается,  
Кучаидзе и Лашхшвили были подсланы: когда мы прибыли для тор-  
говли, Кучаидзе и Лашхшвили послали к вам (человека). Вы собрали  
всех мравчвелцев <sup>161</sup> и так прибыли в Рехера <sup>162</sup>, что мы о вашем  
прибытии никакими стараниями не смогли узнать. Впереди нас встре-  
тили вы, сзади догнали Кучаидзе, Лашхшвили, Инасаридзе и Гаре-  
жанидзе. Мы разделились на передних и задних и вы убили многих  
(из нас) и истребили; из восьмисот человек осталось не более че-  
тырехсот <sup>163</sup>. Всех этих людей вы убили и 400 лошадей, – все были  
нагружены вином, – с их вьюками отняли у нас.

Помимо этого вы много другого зла причинили нам и никуда на  
заработки мы не смогли прокрасться, не было у нас столько сил,  
чтобы проложить себе дорогу. Сто сванов прокрались в сторону Два-  
лефи, ушли в Кахефи <sup>164</sup> на заработки. Об этом вы не смогли узнать.  
А потом, когда мы возвращались домой, шли через ту же Двалефи, вы  
встретили нас (между) Глола и Чиора <sup>165</sup> // посредине, поймали и  
ограбили, из ста человек двух отпустили вестниками, всех остальных  
угнали в плен, с нашей прибылью погнали в Они; товары внесли в  
сокровищницу, а нас, наказанных, жалких, бросили в свинарник и  
гусятник. От пасхи до сентября <sup>166</sup> находились мы там в плену. Не  
было другой возможности, выкупили (мы) себя и по одному хорошему

160 სავარცხ "Спалне".  
161 მრავალნი; СК,ПИ: მრავალნი, Ц: მრავალნი "покровители".  
162 მრავალნი; СК,ПИ: მრავალნი "в Рехта"; МБ ошибка: et  
vous avancez de la sorte dans un défilé. Местность эта, види-  
мо, находилась в Лечхуми у границы Нижней Сванети.  
163 Ниже сказано, что при подсчете выяснилось, что Джапаридзе  
убили всего 300 сванов.  
164 МБ: Waseth.  
165 Глола расположена на Чанчахи, притоке верхнего Риони, Чио-  
ра – в верховьях Риони.  
166 МБ: jusqu'au mois de novembre.

доспеху в (качестве) выкупа отдали и этим сохранили измученные  
наши души.

Сколько других несчастий и вражды мы испытали, языком как  
высказать!

Пребывали мы, вся Сванети, что расположена по сю (сторону)  
всей Эцери <sup>167</sup>, столь загнанными (в течение) двенадцати лет, что  
не смогли найти дороги, (чтобы отправиться) на заработки, ни в  
сторону Кахефи, ни в сторону Самцхе, ни в сторону Гурии, (не мог-  
ли) также собирать виноградный сок.

Потом собрались видные люди всех сванов и посоветались <sup>168</sup>.  
Прибыли в Эцери, умолили Ручагиани и Дадишкелиани <sup>169</sup> и послали  
(их) к Дадиани. Попросили мы Дадиани, господина <sup>170</sup> Мамию, и де-  
вять мулов послали ему. Молили (его) о том, чтобы умолил он (за  
нас) царя царей патрона Александре <sup>171</sup>.

Бог да даст здравие патрону Дадиани! Он послал Чкониддели и  
умолил царя Александре. Уважил (царь) мольбу и честь господина  
Дадиани и так повелел царь царей патрон Александре, что, мол, та-  
вада, равного Джапаридзе, в Раце у меня нет; если (сваны) уплатят  
(цену) крови Джапаридзе, открою сванам дороги <sup>172</sup> и Джапаридзе  
также отважу от них; если же нет, (то) дело Джапаридзе не решат <sup>173</sup>,  
(ибо) они беспричинно убили Джапаридзе <sup>174</sup>; (а Джапаридзе) весьма

167 Эцери – крайняя пограничная с Вольной Сванети часть так  
называемой Мтаварской Сванети, где находилась резиденция владете-  
лей последней.

168 ვადანი ვადანი, букв. "устроили вазирство".

169 Тавадские фамилии, последовательно правившие Мтаварской  
Сванети (см. выше).

170 მამია "господина". В изданиях нет этого слова.

171 ახა ვინა (ПИ: ვინა "попросил"), букв. "чтобы мольбу  
достал".

172 გზის მივლინი, букв. "дорогу дам".

173 მარაბევი "они решат" (во всех изданиях: მარაბე-  
ვი "я решу"). Очевидно имеется в виду решение дела царским  
советом, который должен был разобрать дело, а не единоличное ре-  
шение спора царем.

174 Фамилия во мн.ч.

сильные люди, и я потеряю всех врагов и лечхумцев. Если же решат это дело с Джапаридзе, приведи (ты, Дадиани, сванов) ко двору и как будет лучше или <sup>175</sup> (что) требуют (сваны, тавадам) Джапаридзе пусть также присудят <sup>176</sup>, и мы их помирим.

Между тем прошло время и прибыли к Дадиани (мы), все видные люди. Повел нас сам господин Дадиани и прибыли (мы) в Гегути <sup>177</sup>. Началось // дело и Джапаридзе попросили (у нас) санахшире. Сели сам царь царей патрон Александр и Дадиани господин Мамия, Палавандишвили Звиад, Чиладзе Ломкаци, эристав Кахабер, амир-эджиб Рамин и Палавандишвили Палаванд. Запросили они и принесли <sup>178</sup> Джапаридзе грамоту; и (в ней) невероятно большая (цена) крови <sup>179</sup> и санахшире были записаны.

(По поводу) этого посчитали и (оказалось, что) триста (!) <sup>180</sup> человек убили (тавады) Джапаридзе и много другого зла претерпели сваны от Джапаридзе.

Положили (мы) сваны грамоту и заплатили (нам) <sup>181</sup>. И (заставили их) отдать (нам) <sup>182</sup> в Лашхети селение и крепость и в Зесриа <sup>183</sup> девять дымов людей и один небольшой монастырь святого Гиорги с шестнадцатью крестами и иконами, с четвероглавом, пророчествами, апостолами, постами, типиконом (и) Стодмели <sup>184</sup>

Помимо этого (мы) отдали вам <sup>185</sup> у края Осети в Мтиулети, в Хидури <sup>20</sup> <sup>186</sup> крестьян, одну хорошую крепость, два монастыря: один большой купольный монастырь Архангелов с двумя большими золотыми иконами, с пятьюдесятью другими большими иконами, с двенадцатью золотыми и серебряными лампадами, с его монастырскими книгами - большим обиходом, четвероглавом, апостолами, пророчествами, триодью постной, метафрасом, (псалмами) Давида, толкованием Давида, толкованием четвероглава, палицей настоятеля <sup>187</sup>; и второй - Саджанский большой Сион святого Гиорги, монастырь с тридцатью двумя крестьянами и иконами и (всеми), какие монастырские книги есть, - с ними со всеми окончательно, и господского протоиерея, настоятеля <sup>20</sup> дымов людей и протоиерею восемь дымов людей.

Помимо этого там же в Хидури одного азнаура Сосагидзе <sup>188</sup> с его крепостью (и) двенадцатью дымами людей.

Помимо этого там же в Хидури одного азнаура Сосагидзе <sup>188</sup> с его крепостью (и) двенадцатью дымами людей.

<sup>182</sup> *მეგობრობა*.

<sup>183</sup> ПИ: Хериа. По мнению Э.Габлиани Зериа это - Зесхва в бассейне верховьев Цхенис-цкали (Э.Габлиани, Вольная Сванети, Тифлис, 1927, стр.14, прим.18; на груз. яз.). Однако, этот пункт должен находиться в юго-западной части общины Лашхети.

<sup>184</sup> Правильно: Стодиери, грузинское название сборника гомилий Феодора Студита.

<sup>185</sup> *მეგობრობა*.

<sup>186</sup> *ხიდურის 20 მკვლელობა* "Хидури (им.п.) 120 крестьян"; ПИ: *ხიდურის 20 მკვლელობა* "в Хидури (дат.п.) 20 крестьян". При общем подсчете в документе сказано, что сваны отдали всего 400 дымов (см. ниже). Однако перечислено 386 (при исправлении П.Е.Ингороква, которое следует принять) и 458 или 486 (без этого исправления). Хидури, по мнению Э.Габлиани, должна быть Лапури у истоков Хидура (Э.Габлиани, Вольная Сванети, стр.14, прим.19).

<sup>187</sup> *ხიდურის მთავრის ნიშნები*. Очевидно это палица или набедренник настоятеля. М.Броссе считал, что это название книги либо местности (Bulletin scientifique, 1838, № 4, 270-271).

<sup>188</sup> СК: Хохагидзе.

4<sup>x</sup>-1148

53

<sup>175</sup> *აბ*; этого слова нет в изданиях.

<sup>176</sup> *დაბრძოლებათ* "пусть они решат". Очевидно, здесь также имеется в виду решение дела царским советом.

<sup>177</sup> Царский дворец XII в. близ Кутаиси.

<sup>178</sup> *მთავრობის* - каузатив III л. мн.ч. прош.сов.

<sup>179</sup> *მთავრ უმეტრ ძირს სობრობა*, букв. "крайне, безмерно большая кровь".

<sup>180</sup> МБ: 700; ПИ: *რე [..] აბო*, "и [..] ста".

<sup>181</sup> Текст в этом месте не вполне ясен, в частности, фразу *რე უმეტრ სობრობა სავადა რე დაბრძობა* можно перевести также: "Положили (Джапаридзе) грамоту сванам и заплатили (сваны)". И в таком случае далее перечисляется отданное только сванам. Однако, поскольку документ написан в первом лице от лица сванов, кажется правильным наше понимание текста. Это подтверждается также и тем, что при перечислении отданного тавадами Джапаридзе сванам сказано: *მეგობრობა* "(мы, заставили их) отдать (нам)" (каузатив, I л. множ.ч., объект действия в III л.; см. прим.182), а в следующем абзаце: *მეგობრობა* "(мы) отдали (вам)" (прош. сов., I л. множ.ч., объект действия во II л.; см. прим.185). Поэтому в первом случае очевидно речь идет об уплате сванам, во втором наоборот, об отдаче компенсации ими: по-видимому, совет, исчислив вред, нанесенный сванам, вынудил тавадов Джапаридзе отдать им селение, крепость, монастырь и девять дымов крестьян в Лашхети в качестве компенсации за этот ущерб; сваны же отдали всю Мтиулети в качестве цены крови убитых ими двух Джапаридзе.

Кроме (того) в Мтиулетѣ крепость и селение Цроли 189, 24 дыма людей, одну церковь с пятнадцатью драгоценными 190 иконами // со своими книгами, - полностью украшенную; в Геварешо 191 16 дымов людей и другую крепость и Аршидзе Ломи с его крепостью (и), со-рока дымами людей; в Зедкалаки 192 хороший славный епископский купольный храм распятия с его (украшенными) камнями и жемчугом стихарем и хитоном, (и) всяческой епископской утварью 193 укра-шенный 194, - что епископа и такого храма достойно, такими книга-ми полностью, со ста дымами людей; в Геби двух дворян Гагашвили с их крепостью и семидесятью дымами людей; в Шода церковь святого Гиорги и селение, 25 дымов людей и крепость; в Чѳешо крепость и семь крестьян; в Чиора крепость и селение, 16 дымов крестьян; в Буба хорошую церковь и селение, церковь с хорошими крестами и ико-нами, 25 крестьян; (а также) другие входящие в Геби селения 195.

189 СК: Црили. По мнению Э.Габлиани должно быть Брили, располо-женная в верховьях Риони (Э.Габлиани, Вольная Сванети, стр.14). Это исправление принимают С.Макалатиа (Горная Рача, стр.11) и П.Е.Ингорокова (Исторические документы Сванети, П, стр.33).

190 ჯადგობაბო (букв. "честный"), "драгоценные камни".

191 Ныне селище в верховьях Риони, выше Геби.

192 ზედაჯიჯო (в изданиях: ზედა ჯიჯო ), букв. "верхний го-род". По-видимому, совр. селение Геби, где, согласно преданию, находился кафедральный храм распятия (Э.Габлиани, Вольная Сване-ти, стр.15, прим.23). Это же название носит холм у селения Глола, между реками Боко и Чанчахи или Глолас-Цкали, на котором распо-жены развалины крепости и церквей, датируемых XII и последующими веками (см. С.Макалатиа, Горная Рача, стр.73-74).

193 რა ჯადგობა უთვლით ღებობს სავსობსაჲსა დაჲსაჲსა, "и хитоном, всяческой епископской утварью". Этих слов нет в изданиях.

194 ტუბჯობი, букв. "украшенный".

195 Шода (сохранилось в качестве названия горы западнее Глолы), Чѳешо (в четырех километрах северо-восточнее Геби), Чиора (в пяти километрах юго-восточнее Геби), Буба (видимо, в трех километрах севернее Глолы, где сохранилось селище Бубас-джвари, букв. "крест Буба"; см. Э.Габлиани, Вольная Сванети, стр.15, прим.27) и некото-рые, не перечисленные в документе селения составляли вместе (общи-ну?) Геби, центром которой был Зедкалаки. Мтиулетѣ же, согласно нашему документу, являлось названием всей поздней Горной Рачи: в нее входили Хидура "у края Осети", т.е. крайняя восточная часть по-терянной сванами области, и Брили (если правильно отождествление Цроли), крайняя западная ее часть.

Всего 400 дымов людей, три места соколиной (охоты), другие места ежедневной охоты на туров - Зопахито, Виртишо 196, Эден, Гилоиниа, истоки Риони, другие места охоты на диких коз 197.

Помимо этих владений 300 самаканских и зедаурских доспехов, 300 серебряных сосудов - кувшинов, тарелок, мисок с ручками и куб-ков, серебряный таз, рукомойник, украденный у царя кахов. Помимо этого 300 больших и легких котлов, 300 мулов, 300 хороших коней.

Несмотря на (все) это, не смогли удовлетворить (вас), вы не довольствовались, потому что равного вам человека в Сванети не бы-ло. И ничего другого не смогли, (как) все сваны, по сю (сторону) Эцери, все (мы) наложили (на себя) таможенные сборы в вашу (поль-зу): все мулахцы и входящие в Мулахи, латарцы и входящие в Латарц 198, ушкулцы и входящие в Ушкули, лашхцы (и) чолурцы и входящие в них 199.

Теперь // пожаловали (вам) выше Глолы, по ту (сторону) Цена, по сю (сторону) Осети, целиком Мтиулетскую общину, с их (!) по пра-ву (принадлежащими горой, долиной, храмами, водой и мельницей, (местами) рыбной ловли (и) охоты, позем, сенокосом, с прилегающи-ми к ним по праву (принадлежащими) 199, спорными и бесспорными, со всем, (принадлежащим) им 200. Владейте 201 прочно и как вот-чиной, вы, Джапаридзе Саргис, Абесалом и Вамиц.

Кто это сотрет или изменит, да будет проклят здесь, и потом в вечной (жизни) - в обеих жизнях. От (обязанностей) общины либо от пошлины, - пока будет упоминаться Сванети, и род Джапаридзе будет существовать либо упоминаться, - кто это изменит либо сотрет, - да изменится он в вере христианской, да прогневаются (на него) отец, сын и дух святой.

196 ПИ: Киртишо; МБ: Kisthicho.

197 Эден - гора и ледник у истоков Риони; северо-восточнее этой горы расположен ледник Зайхито (Зопахито); Виртишо - ледник восточ-нее Зайхито, севернее Геби; Гилоиниа СК: Гилоиниа; МБ: Gidoinia.

198 МБ: de Lachkh, de Holour et de ses environs. В грузин-ских изданиях две последние общины Нижней Сванети не упомянуты.

199 დახეცილთ სავსობიანთა.

200 В грузинских документах стандартная формула для определения даруемых владений.

201 ტუბჯობს - ед.ч.

Теперь владей наследственно и как вотчиной (всем, что) выше Чидрота<sup>202</sup> и выше Глола, по ту (сторону) Сванети<sup>203</sup>, по сь (сторону) Осети и всей Мтиулеи с четырьмястами дымами азнауров (и) крестьян. По сю (сторону) всей Эцери какие сваны ни есть, – пошлину /пусть вносят/ <sup>204</sup>.

Да осчастливит бог (данное нами) как подобает (уплаченному) за (цену) крови. Кто станет оспаривать у тебя эту Мтиулеи либо таможенные сборы, условие и ответ держать будем мы, все сваны.

Помимо этого пожаловали вам для аҭапи 300 телок, 1000 овец и 300 литров свечей.

Написан документ (цигни) этот в кроникон 120 и один <sup>205</sup> рукою многогрешного Палавандишвили Теаванда (!), (я) же свидетельствую это решение".

Подпись вязью.

Приписка переписчика: "Это – подпись, но я не смог ее прочесть".

#### У. П р и к а з Б а г р а т а У П

"По повелению божьему и милостью шаха Аббаса! Царь Баграт приказывает.

(Наша) надежда, мелик города (Тбилиси) и мамасахлис! Затем, какие в городе (Тбилиси) есть кма (мцхетского) Свети-Цховели, (с них) башмали не снимайте! Как служили (мцхетскому) Свети-цховели, так (пусть и) служат и так же (пусть) будут тарханами".

Подпись Баграта УП <sup>206</sup>.

---

<sup>202</sup> В трех километрах выше Уцера сохранились развалины Чидроцихе, букв. "Узкой (по характеру местности) крепости", выше которой начинается Горная Рача.

<sup>203</sup> Сванети здесь рассматривается уже без Горной Рачи.

<sup>204</sup> [ძირგობ]. Этого глагола в рукописи нет; восстановлено С.Н.Какабадзе.

<sup>205</sup> მკ რა ეწმობა. ПИ: მკ[ა] რა ეწმობა "1/907 и один" (исправление по С.Н.Какабадзе; см. библиографию к описанию документа).

<sup>206</sup> См. № 227.